

# PREDMET PODPORY NFP

## FÖRDERGEGENSTAND

Príloha č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP  
Anhang Nr. 2 des EFRE Vertrags

### 1. Všeobecné informácie o projekte

#### 1. Allgemeine Projektinformationen

|                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Názov projektu:<br>Projektbezeichnung:     | Zriadenie archeologicko/historickej náučnej bicyklovej cesty medzi predsunutým rímskym táborom v Iži Leányvári (lat. Celemantia) okres Komárno a vidieckym sídlom z doby rímskej v Leithaprodersdorfe<br><i>Entwicklung eines archäologisch/historischen Themen-Radweges zwischen dem Brückenkopfkastrum Iža-Leányvár (lat. Celemantia) Bezirk Komarno und den Landgütern der Römischen Kaiserzeit von Leithaprodersdorf</i> |
| Akronym projektu:<br>Projektakronym:       | Po stopách legionárov/<br><i>Auf den Spuren der Legionäre</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Projektcode:<br>Kód projektu:              | 305021U623                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Kód ŽoNFP:<br>Code des Projektantrags:     | NFP305020U623                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Operačný program:<br>Kooperationsprogramm: | Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko<br><i>Interreg V-A Slowakische Republik - Österreich</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Spolufinancovaný z: Kofinanziert aus:      | Európsky fond regionálneho rozvoja<br><i>Europäischer Fond für regionale Entwicklung</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Prioritná os:<br>Prioritätsachse:          | 2. Ochrana prírodného a kultúrneho dedičstva a biodiverzity<br><i>2. Förderung des Natur- und Kulturerbes und der Biodiversität</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Špecifický cieľ:<br>Spezifisches Ziel:     | 2.1 Posilnenie spoločných prístupov s cieľom zhodnocovania prírodného a kultúrneho dedičstva udržateľným spôsobom, čo prispeje k ďalšiemu rozvoju programovej oblasti ako atraktívnej turistickej destinácie<br><i>2.1 Stärkung der gemeinsamen Ansätze zur Inwertsetzung des Natur- und Kulturerbes, um zur Entwicklung der Programmregion zu einer attraktiven Tourismusdestination beizutragen</i>                        |

#### Kategorizácia za Špecifické ciele

##### Kategorisierung der spezifischen Ziele

|                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Špecifický cieľ:<br>Spezifisches Ziel:       | 2.1 Posilnenie spoločných prístupov s cieľom zhodnocovania prírodného a kultúrneho dedičstva udržateľným spôsobom, čo prispeje k ďalšiemu rozvoju programovej oblasti ako atraktívnej turistickej destinácie<br><i>2.1 Stärkung der gemeinsamen Ansätze zur Inwertsetzung des Natur- und Kulturerbes, um zur Entwicklung der Programmregion zu einer attraktiven Tourismusdestination beizutragen</i> |
| Oblasť intervencie:<br>Interventionsbereich: | 94 Ochrana, rozvoj a propagácia verejných objektov kultúrneho dedičstva<br><i>94 Schutz, Entwicklung und Vermarktung öffentlichen Kulturerbes</i>                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Hospodárska činnosť:<br>Wirtschaftszweig:    | 23 Umenie, zábava, kreatívny priemysel a rekreácia<br><i>23 Kunst, Unterhaltung, kreative Industrie und Freizeitindustrie</i>                                                                                                                                                                                                                                                                         |

#### Štátna pomoc

##### Staatliche Beihilfe

|                      |      |
|----------------------|------|
| Štátna pomoc:        | NIE  |
| Staatliche Beihilfe: | NEIN |

## 2. Financovanie projektu

### 2. Projektfinanzierung

Forma financovania: 01 nenávratný finančný príspevok  
Finanzierungsart: 01 nicht rückzahlbare Förderung

## 3.A Miesto realizácie projektu

### 3.A Ort der Projektumsetzung

| P.č.<br>Lfd.-<br>Nr. | Štát<br>Staat         | Región (NUTS II)<br>Region (NUTS II) | Vyšší územný celok<br>(NUTS III)<br>Höhere Gebietseinheit<br>Landkreis (NUTS III) | Okres (NUTS IV)<br>Bezirk (NUTS IV) | Obec<br>Gemeinde           |
|----------------------|-----------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------|
| 1                    | Rakúsko<br>Österreich | Burgenland                           | Nordburgenland                                                                    | Eisenstadt-<br>Umgebung             | Leithaprodersdorf          |
| 2                    | Rakúsko<br>Österreich | Burgenland                           | Nordburgenland                                                                    | Eisenstadt-<br>Umgebung             | Loretto                    |
| 3                    | Rakúsko<br>Österreich | Burgenland                           | Nordburgenland                                                                    | Neusiedl am See                     | Kittsee                    |
| 4                    | Rakúsko<br>Österreich | Niederösterreich                     | Wiener Umland/Südteil                                                             | Bruck an der Leitha                 | Au am Leithaberge          |
| 5                    | Rakúsko<br>Österreich | Niederösterreich                     | Wiener Umland/Südteil                                                             | Bruck an der Leitha                 | Hof am Leithaberge         |
| 6                    | Rakúsko<br>Österreich | Niederösterreich                     | Wiener Umland/Südteil                                                             | Bruck an der Leitha                 | Mannersdorf am Leithaberge |
| 7                    | Rakúsko<br>Österreich | Niederösterreich                     | Wiener Umland/Südteil                                                             | Bruck an der Leitha                 | Trautmannsdorf - Sarasdorf |
| 8                    | Rakúsko<br>Österreich | Niederösterreich                     | Wiener Umland/Südteil                                                             | Bruck an der Leitha                 | Bad Deutsch Altenburg      |
| 9                    | Slovensko<br>Slowakei | Západné Slovensko                    | Bratislavský kraj                                                                 | Bratislava I                        | Bratislava-Staré mesto     |
| 10                   | Slovensko<br>Slowakei | Západné Slovensko                    | Bratislavský kraj                                                                 | Bratislava V                        | Bratislava-Rusovce         |
| 11                   | Slovensko<br>Slowakei | Západné Slovensko                    | Bratislavský kraj                                                                 | Bratislava IV                       | Bratislava-Devín           |
| 12                   | Slovensko<br>Slowakei | Západné Slovensko                    | Trnavský kraj                                                                     | Dunajská Streda                     | Šamorín                    |
| 13                   | Slovensko<br>Slowakei | Západné Slovensko                    | Trnavský kraj                                                                     | Dunajská Streda                     | Blatná na Ostrove          |
| 14                   | Slovensko<br>Slowakei | Západné Slovensko                    | Trnavský kraj                                                                     | Dunajská Streda                     | Veľký Meder                |

## 3.B Miesto realizácie projektu mimo oprávneného územia OP

### 3.B Ort der Projektumsetzung außerhalb des förderfähigen Programmgebiets

| P.č.<br>Lfd.-<br>Nr. | Štát<br>Staat         |                   | Vyšší územný celok<br>(NUTS III)<br>Höhere Gebietseinheit<br>Landkreis (NUTS III) | Okres (NUTS IV)<br>Bezirk (NUTS IV) | Obec<br>Gemeinde |
|----------------------|-----------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------|
| 15                   | Slovensko<br>Slowakei | Západné Slovensko | Nitrianský kraj                                                                   | Komárno                             | Komárno          |
| 16                   | Slovensko<br>Slowakei | Západné Slovensko | Nitrianský kraj                                                                   | Komárno                             | Iža              |

## 4. Popis projektu

### 4. Projektbeschreibung

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Akronym</b><br><b>Akronym</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Po stopách legionárov<br><i>Auf den Spuren der Legionäre</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Názov projektu</b><br><b>Projektname</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>Zriadenie archeologicko/historickej náučnej bicyklovej cesty medzi predsunutým rímskym táborom v Iži-Leanyvári (lat. Celemantia) okres Komárno a vidieckym sídlom z doby rímskej v Leithaprodersdorfe.</p> <p><i>Entwicklung eines archäologisch/historischen Themen-Radweges zwischen dem Brückenkopfkastell Iža-Leányvár(lat. Celemantia) Bezirk Komarnound den Landgütern der Römischen Kaiserzeit von Leithaprodersdorf</i></p> |
| <p>Vybraný región má veľký potenciál archeologických aj historických prameňov. V tejto prastarej kontaktnej zóne etníc a kultúr nie sú pamiatky len mimoriadne početné, ale z hľadiska ich komplexnosti aj jedinečným príkladom európskej histórie. V istom úseku obdobia trvajúceho 1500 rokov tu žili Kelti, Rimania, Svébi, Huni, Góti, Gepidi, Langobardi, Avari, Slovania, Maďari a Baiauvari, ktorí v zemi zanechali svojiu stopu.</p> <p>Cieľom projektu je vybudovanie archeologicko/historickej náučnej cyklocesty medzi rímskym táborom v Iži-Leanyvári (lat. Celemantia) okres Komárno a vidieckym sídlom z doby rímskej v Leithaprodersdorfe. Na základe v Leithaprodersdorfe objaveného náhrobného kameňa Marka Vinia Longina, vojaka légie Prima Adiutrix slúžiacej v rímskom tábore Celemantia v Iži, by mala byť tak klasickým spôsobom, ako aj digitálne označená trasa, po ktorej prešiel M. V. Longinus po prepustení z armády, kým sa ako veterán neusadil na dvorci v dnešnom Leithaprodersdorfe, kde žil až do smrti a kde ho aj pochovali.</p> <p>V rámci cyklocesty, ktorá vedie od hranice rímskej ríše do bezprostredného zázemia rímskej provincie Panónia by mala byť širokej verejnosti sprostredkovaná vojenská služba v légii, ako aj zabezpečenie vojenských jednotiek slúžiacich na Dunajskej hranici. Súčasne by malo byť priblížené obrovské kultúrne bohatstvo z doby Rímskeho cisárstva získané archeologickým výskumom v predsunutom rímskom tábore Celemantia v Iži, v južnej časti Bratislavy situovanom tábore Gerulata v Rusovciach, v Archeologickom múzeu v Bratislave, v legionárskom tábore v Carnunte a v civilných usadlostiach, vybudovaných v blízkosti hranice. Popri tom by mali návštevníci, cyklisti a turisti spoznať ďalšie archeologicko/historické pozoruhodnosti regiónu.</p> <p>Ponuka informácií na bicyklovej ceste by mala poslúžiť tak budovaniu historického povedomia, ako aj splniť kultúrne očakávania všetkých návštevníkov.</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p><i>Die Programmregion besitzt ein bedeutendes Potential an archäologischen und historischen Ressourcen. Als uralte Kontaktzone von Ethnien und Kulturen sind diese nicht nur überaus zahlreich, sondern hinsichtlich ihrer Komplexität geradezu ein Paradebeispiel europäischer Geschichte. Kelten, Römer, Sweben, Hunnen, Goten, Gepiden, Langobarden, Awaren, Slawen, Magyaren und Baiern haben hier in einem Zeitraum von nur 1.500 Jahren gelebt und im Boden ihre Spuren hinterlassen.</i></p> <p><i>Projektziel ist der Aufbau eines archäologisch/historischen Themen-Radweges zwischen dem Brückenkopfkastell Iža-Leányvár(lat. Celemantia) und den Landgütern der Römischen Kaiserzeit von Leithaprodersdorf. Ausgehend von dem in Leithaprodersdorf entdeckten Grabstein des Marcus Vinus Longinus, eines im Brückenkopfkastell Celemantia stationierten römischen Soldaten der Legio Prima Adiutrix soll sowohl analog als auch digital die Route nachgezeichnet werden, auf der M. V. Longinus nach seinem Ausscheiden aus der Armee reiste, als er sich als Veteran auf ein Gehöft im heutigen Leithaprodersdorf zurückzog, wo er bis zu seinem Tod lebte und auch begraben wurde.</i></p> <p><i>Im Rahmen des Radweges, der von der römischen Reichsgrenze in das unmittelbare Hinterland der Provinz Pannonia führt, soll einer breiten Öffentlichkeit sowohl der Militärdienst in einer Legion als auch die Versorgung der an der Donau stationierten Truppen vermittelt werden. Zugleich soll der immense kulturelle Reichtum während der Römischen Kaiserzeit anhand der Ausgrabungen im Brückenkopfkastell Celemantia, dem südlich von Bratislava situierten Kastell Gerulata, dem Museum für Archäologie Bratislava, dem Legionslager Carnuntum und den im grenznahen Hinterland erbauten zivilen Gehöften näher gebracht werden. Daneben sollen Besucher, Radfahrer und Touristen weitere archäologisch/historische Besonderheiten der Region kennen lernen.</i></p>          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

Das Informationsangebot des Radweges soll sowohl der Bewusstseinsbildung als auch den kulturellen Ansprüchen aller dienen.

#### Projektoví partneri

##### Projektpartner

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>Úloha partnera v projekte</b><br><b>Rolle des Partners im Projekt</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <i>Hlavný cezhraničný partner/grenzüberschreitender Hauptpartner</i> |
| <b>Obchodné meno/názov/Name/Bezeichnung der Organisation</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Gemeinde Leithaprodersdorf</b>                                    |
| <b>Administratívna a prevádzková kapacita partnera</b><br><b>Administrative und fachliche Kapazität des Partners</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                      |
| <p>Vedenie projektu prináleží starostovi obce Leithaprodersdorf. Pre koordináciu, vybavovanie a kontrolu bude k dispozícii obcou Leithaprodersdorf zabezpečený externý projektový manažér. Správa prebieha v úzkej súčinnosti medzi obcou Leithaprodersdorf a externým projektovým manažérom.</p> <p>Pri všetkých odborných prácach budú nasadení výlučne externí dodávatelia (DL), ktorí budú poverení realizáciou prác. Týmto spôsobom nevzniknú zo strany Hlavného cezhraničného partnera žiadne osobné náklady.</p> <p><i>Die Leitung des Projektes obliegt dem Bürgermeister der Gemeinde Leithaprodersdorf. Für Koordination, Abwicklung und Prüfung wird von der Gemeinde Leithaprodersdorf ein externer Projektmanager beauftragt. Die Verwaltung des Projektes erfolgt in enger Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde Leithaprodersdorf und dem externen Projektmanager.</i></p> <p><i>Bei allen fachspezifischen Arbeiten kommen ausschließlich externe Dienstleister (DL) zum Einsatz, die mit der Ausführung der Arbeiten beauftragt werden. Somit fallen seitens des Leadpartners keine Personalkosten an.</i></p> |                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Úloha partnera v projekte</b><br><b>Rolle des Partners im Projekt</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <i>Partner/Partner</i>                                 |
| <b>Obchodné meno/názov/Name/Bezeichnung der Organisation</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Slovenské národné múzeum – Archeologické múzeum</b> |
| <b>Administratívna a prevádzková kapacita partnera</b><br><b>Administrative und fachliche Kapazität des Partners</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                        |
| <p>Vedenie časti projektu realizovanej na slovenskom úseku prináleží riaditeľovi SNM-Archeologického múzea. Pre projektový manažment (koordináciu, prevedenie, kontrolu a vyúčtovanie) bude zodpovedný manažér 1 projektu. Všetky odborné činnosti budú realizované zamestnancami SNM-AM. Externí dodávatelia budú poverení realizáciou prekladov (nemčina-slovenčina, slovenčina-nemčina), tlačovými službami, vypracovaním projektu označenia chodníka, výrobou a inštaláciou smerových značiek, inštaláciou informačných tabúl, ako aj výtvarným riešením výstavy.</p> <p><i>Die Leitung wie auch die notwendige Kontrolle des im slowakischen Abschnitt geplanten Projektes obliegt dem Direktor des SNM- Archäologischen Museum. Für das Projektmanagement (Koordination, Ausführung, Kontrolle und Abrechnung) ist der Projektmanager Nr. 1 verantwortlich. Alle fachspezifischen Arbeiten werden von eigenen Mitarbeitern des Archäologischen Museums Bratislava durchgeführt. Für die Übersetzungsarbeiten (deutsch-slowakisch, slowakisch-deutsch) kommt ein externer Dienstleister zum Einsatz. Das Projektmanagement, die Errichtung und Montage der Wegweiser, die Montage der Informationstafeln, die Druckarbeiten sowie die Gestaltung der Ausstellung werden einem externen Dienstleister übertragen.</i></p> |                                                        |

#### Popis východiskovej situácie

##### Beschreibung der Ausgangslage

#### Popis východiskovej situácie a zdôvodnenie potreby realizácie projektu

##### Beschreibung der Ausgangslage und Begründung des Bedarfs der Projektumsetzung

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Región v ktorom plánujeme realizovať projekt disponuje mimoriadne bohatými archeologickými a historickými pamiatkami. Napriek tomu, početným skupinám obyvateľstva znalosti o praveku a rannej dobe dejinnej, dobe rímskej a stredoveku chýbajú. Projekt umožní starším i mladším dozvedieť sa v priebehu odpočinkových športových aktivít pri každom bode náučnej bicyklovej cesty niečo napínave o dejinách svojej vlasti či regiónu. Zďaleka nie úplne prebádané archeologicko/historické pamiatky sú pritom významným príspevkom pre pozitívne hodnotenia a pre atraktivitu krajiny. V tomto zmysle je osoba rímskeho vojaka, legionára Marka Vinia Longina, ktorého meno a podobizeň poznáme z náhrobku v Leithaprodersdorfe ideálnym štartom k poznávaniu veľmi zaujímavých príbehov z rímskej hranice a aj z jej bezprostredného zázemia.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p><i>Die Projektregion besitzt ein überreiches Potential an archäologischen und historischen Ressourcen. Dessen ungeachtet gibt es bei breiten Bevölkerungsgruppen jedoch noch kaum Kenntnisse zu den ur- und frühgeschichtlichen Perioden, der Römische Kaiserzeit und dem Mittelalter. Im Rahmen des Projektes wäre es Jung und Alt im Rahmen geruhssamer sportlicher Aktivitäten möglich, von jedem Punkt des Radweges aus - gleichsam im „Vorbeifahren“ - Spannendes über die Geschichte ihrer Heimat (ihrer Region) zu erleben. Die über weite Strecken noch vollkommen unerschlossenen archäologisch/historische Quellen könnten dabei einen wesentlichen Beitrag zur positiven Entwicklung und zur Wertschöpfung des Landes leisten. In diesem Sinne ist das römische Militär in Person des durch den Grabstein von Leithaprodersdorf bild- und namentlich bekannten Legionärs Marcus Vinus Longinus der ideale Einstieg, um die vielfältigen, höchst interessanten Geschichten der römischen Reichsgrenze wie auch des unmittelbaren Hinterlandes zu entdecken.</i></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>Situácia po realizácii projektu a udržateľnosť projektu</b><br/> <b>Situation nach der Umsetzung und Nachhaltigkeit des Projektes</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>Náučná cyklocesta by mala priblížiť život rímskych vojakov počas štyroch storočí a to tak v priebehu aktívnej vojenskej služby, ako aj po ich prepustení z jednotky. Popri pôvode, spôsobe odvedenia, výcviku, výzbroji, rozmiestnenia na Dunaji a ich prípadnom bojovom nasadení – tu je zvláštny dôraz kladený na obdobie Markomanských vojen (medzi rokmi 166-180 n.l.), by na nej mal byť ocenený aj podiel vojakov na romanizácii zázemia a jeho začlenení do Rímskej ríše. Opustiť ich tábory budeme sa zaoberať aj vymieraním a označením ciest a vidieckych sídiel medzi nimi. V neposlednom rade bude vyhradený priestor aj rímskym pohrebiskám, miestam, ktoré sú v priestore realizácie projektu miestami stále nepoznané a preto ničené stavebnými aktivitami. Cyklocesta by mala poučným (u detí hravým) spôsobom upozorniť na veľké kultúrne dedičstvo doby rímskej. Zároveň by mala ľudí upozorniť na to, že „Rimania“ neobsadili ľudoprázdnú krajinu. Túto krajinu – odhliadnuc od lovcov a zberačov staršej doby kamennej – od približne 5500 rokov pred n.l. obývali mnohé „kultúry“, s odlišným spôsobom života a rôznymi náboženskými predstavami, čo bude prezentované na viacerých zastávkach bicyklovej cesty. Cyklocesta má ľuďom priblížiť „ich“ dejiny, ktoré v globalizovanom svete získavajú stále väčší význam kvôli vlastnej identite. Či už s úmyslom športovať alebo zamyslieť sa, cyklocesta pozýva každého, kto sa chce zaoberať dejinami svojho regiónu a tým aj svojím životným príbehom – najlepšie pri poháriku vína v hostinci na ceste.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><i>Der Themen-Radweg soll das Leben römischer Soldaten während des Zeitraumes von vier Jahrhunderten sowohl bei als auch nach dem Ausscheiden aus der Truppe beleuchten. Neben ihrer Herkunft und Rekrutierung, ihrer Ausbildung und Ausrüstung, ihrer Stationierung an der Donau, ihrem täglichen Dienst und ihren fallweisen Kampfeinsätzen – ein besonderer Schwerpunkt wird hierbei auf die Markomannenkriege (zwischen 166 und 180 n. Chr.) gelegt – sollen auch ihre Leistungen im Rahmen der Romanisierung und Erschließung des Hinterlandes gewürdigt werden. Ausgehend von ihren Lagern wird auch die Vermessung und planmäßige Absteckung von Straßen und Landgütern behandelt. Nicht zuletzt wird auch den römischen Gräberfeldern Platz eingeräumt, Orten, die im Projektgebiet durch Baumaßnahmen fallweise noch immer unerkannt zerstört werden.</i></p> <p><i>Der Radweg soll auf eine interessante (bei Kindern spielerische) Art und Weise auf die hohen kulturellen Leistungen der Römischen Kaiserzeit aufmerksam machen. Gleichzeitig soll das Bewußtsein der Menschen dahingehend geschärft werden, dass die „Römer“ kein menschenleeres Land okkupierten. Dieses Land war – abgesehen von den Jägern und Sammlern der Altsteinzeit – seit etwa 5.500 v. Chr. Lebensraum vieler „Kulturen“ deren unterschiedliche Lebensweisen und Glaubensvorstellungen in mehreren Stationen des Radweges dargestellt werden.</i></p> <p><i>Der Radweg soll Menschen mit „ihrer“ Geschichte vertraut machen, einer Geschichte, der insbesondere in einer globalisierten Welt eine immer höhere Bedeutung bei der Suche nach der eigenen Identität zukommt. Ob sportlich oder nachdenklich, der Weg lädt jeden ein, sich mit der Geschichte seiner Region und dadurch auch mit sich selbst - am Besten bei einem Glas Wein in einem am Weg liegenden Gasthaus - zu beschäftigen.</i></p> |
| <p><b>Dôležitosť cezhraničného prístupu</b><br/> <b>Notwendigkeit des grenzüberschreitendes Ansatzes</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>Cesta Marka Vinia Longina viedla po prepustení z armády do oblasti, ktorá bola vďaka kvalitnej pôde vhodná na poľnohospodárstvo. Hustá sieť rímskych vidieckych usadlostí, na ktorých žili veteráni, využívala vhodné prírodné</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

podmienky a od polovice 1. stor. po Kr. zásobovala potravinami vojenské jednotky umiestnené na panónskom úseku Dunaja. Temá bicyklovej cesty prepája miesto vojenskej služby Marka Vinia Longina na slovenskom území s jeho usadlosťou v Leithaprodersdorfe v rakúskom Burgendande, kde žil ako súkromná osoba. Téma, ktorej cezhraničná prezentácia je priamo predurčená pre podporu tohto programu.

*Die Reise des Marcus Vinus Longinus führte nach seinem Ausscheiden aus der Armee in ein Gebiet, das durch seine ausgezeichneten Böden für den Ackerbau seit jeherbestens geeignet war. Ein dichtes Netz von römischen Landgütern – besetzt mit Veteranen – nutzte die natürlichen Voraussetzungen und produzierte hier ab der Mitte des 1. Jahrhunderts n. Chr. für die im pannonischen Abschnitt der Donau stehenden Truppen Lebensmittel. Das Thema des Radweges spannt einen Bogen zwischen dem auf slowakischem Territorium liegenden Stationierungsort des Legionärs Marcus Vinus Longinus und dem am burgenländischen Leithaufer liegenden Gehöft des Privatmannes Marcus Vinus Longinus, ein Thema, dessen grenzüberschreitende Darstellung für eine Förderung in diesem Programm geradezu prädestiniert erscheint.*

**Cezhraničná spolupráca (Kritéria spolupráce)**  
**Grenzüberschreitende Zusammenarbeit (Kooperationskriterien)**

| <b>Kritéria spolupráce</b>                                     |                                     | <b>Popis splnenia kritéria</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Kooperationskriterien</b>                                   |                                     | <b>Beschreibung, wie dieses Kriterium erfüllt wird</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Spoločná príprava</b><br><b>Gemeinsame Vorbereitung</b>     | <input checked="" type="checkbox"/> | Spoločná príprava sa realizovala v rámci viacerých stretnutí projektových partnerov (pozri priložené prezenčné listiny), pričom boli zistené podobné problémy a skúsenosti pri sprostredkovaní archeologicko/historických tém verejnosti. V rámci týchto stretnutí boli stanovené projektové špecifikácie: ciele, rozpočet, časový plán.                                                               |
|                                                                |                                     | <i>Die gemeinsame Vorbereitung erfolgte im Rahmen mehrerer Treffen der Projektpartner (siehe beiliegende Anwesenheitslisten), wobei ähnliche Probleme und Erfahrungen bei der publikumswirksamen Vermittlung archäologisch/historischer Themen festgestellt wurden. Im Rahmen dieser Zusammenkünfte erfolgten die projektspezifischen Festlegungen: Ziele, Budget, Zeitplan.</i>                       |
| <b>Spoločná realizácia</b><br><b>Gemeinsame Umsetzung</b>      | <input checked="" type="checkbox"/> | Projekt je spoločne realizovaný verejnopropagačnými prácami akými sú vytvorenie webovej stránky, vypracovanie odbornej brožúry a prekladu textov, tvorba grafického návrhu informačných tabúl a publikácií, ako aj vytvorenie spoločného loga.                                                                                                                                                         |
|                                                                |                                     | <i>Die gemeinsame Umsetzung des Projektes erfolgt durch eine gemeinsame Öffentlichkeitsarbeit wie der Erarbeitung einer Homepage, der Erstellung einer Fachbroschüre und der Übersetzung von Texten, der Erarbeitung eines Layouts von Tafeln und Publikationen, wie auch der Erarbeitung eines gemeinsamen Logos.</i>                                                                                 |
| <b>Spoločné financovanie</b><br><b>Gemeinsame Finanzierung</b> | x                                   | Obaja partneri sa podieľajú na financovaní projektu. Vyšší podiel rakúskej strany vyplýva s potreby triedenia, čistenia a reštaurovania materiálu z Leithaprodersdorfu, Au am Leithagebirge, Hof am Leithaberge, Mannersdorfu, Göttlesbrunnu a Kittsee, ktorý poskytol Spolkový pamiatkový úrad. Ide o práce, ktoré slovenský projektový partner vykonáva vo výrazne nižšom rozsahu.                   |
|                                                                |                                     | <i>Beide Partner leisten zur Finanzierung des Projektes einen Beitrag. Der höhere Anteil in AT ergibt sich aus der Notwendigkeit der Sichtung, Reinigung und Restaurierung der vom Bundesdenkmalamt zur Verfügung gestellten Fundmaterialien von Leithaprodersdorf, Au am Leithaberge, Hof am Leithaberge und Kittsee, Arbeiten, die vom slowakischen PP nur in kleinerem Ausmass zu leisten sind.</i> |
| <b>Spoločný personál</b><br><b>Gemeinsames Personal</b>        |                                     | žaden                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                |                                     | keines                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

**Zameranie projektu**  
**Projektausrichtung**

| Ciele, očakávané výsledky a hlavné výstupy projektu<br><i>Ziele, erwartende Ergebnisse und Hauptoutputs des Projekts</i>                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Špecifický cieľ<br><i>Spezifisches Programmziel</i>                                                                                                                                                           | Ukazovateľ výsledku<br><i>Ergebnisindikator des Programms</i>                                                                                                                                                                                 |
| 2.1: Posilnenie spoločných prístupov s cieľom zhodnocovania prírodného a kultúrneho dedičstva udržateľným spôsobom, čo prispeje k ďalšiemu rozvoju programovej oblasti ako atraktívnej turistickej destinácie | Zriadenie náučného bicyklového chodníka s účasťou 12 obcí, vydanie sprievodcov pre cyklistov, skladačky, 1 odborná brožúra, 28 informačných tabúl na bicyklovej ceste; Vybavenie moderného výstavného priestoru v SNM - Archeologickom múzeu. |
| 2.1: Förderung umfassender Ansätze zur nachhaltigen Inwertsetzung des Natur- und Kulturerbes, um die grenzüberschreitende Region als attraktives Tourismusziel weiter zu entwickeln                           | Ausweisung eines Themen-Radweges, 12 teilnehmende Gemeinden; Radweg-Broschüre; 1 Fachbroschüre; Folder; 28 Info-Tafeln am Radweg; Ausstattung eines modernen Ausstellungsraumes im SNM-Archäologischen Museum.                                |

| Celkový cieľ projektu<br><i>Übergeordnetes Projektziel</i>                                                                                    | Hlavné výsledky projektu<br><i>Hauptergebnisse des Projekts</i>                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Spracovanie a populárno-vedecká prezentácia archeologicko historických prameňov v rámci cezhraničnej náučnej bicyklovej cesty.                | Zvýšenie hodnoty oblasti realizácie projektu z kultúrneho a turistického hľadiska. Ponuka by mala byť dôležitým zdrojom informácií v oblasti prezentácie regionálnej histórie.           |
| Aufbereitung und populärwissenschaftliche Umsetzung archäologisch/historischer Quellen im Rahmen eines grenzüberschreitenden Themen-Radweges. | Aufwertung des Projektgebietes in kultureller und touristischer Hinsicht, wobei das Angebot als wichtige Informationsquelle in Sachen regionaler Geschichtspräsentation zu bewerten ist. |

| Individuálne ciele projektu<br><i>Individuelle Projektziele</i>                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Názov individuálneho cieľa projektu<br><i>Bezeichnung des individuellen Projektziels</i>                                                                                                                                                                                                                         | Krátky popis cieľa projektu<br><i>Kurze Erläuterung des Projektziels</i>                                                                                                                                                                                       |
| Vzbudenie záujmu o históriu odborným spracovaním a prezentáciou archeologicko/historických tém.                                                                                                                                                                                                                  | Archeologicko/historické témy spočívajú tak na materiálnych, ako aj literárnych prameňoch, ktorým bola doteraz venovaná pomerne malá pozornosť, čo súvisí s nedostatkom pútavých spôsobov prezentácie v zmysle ich turistického využitia.                      |
| Weckung von Interesse an der eigenen Geschichte durch die fachgerechte Aufbereitung und Präsentation von archäologisch/historischen Themen.                                                                                                                                                                      | Archäologisch/historische Themen beruhen sowohl auf gegenständlichen, als auch auf literarischen Quellen, denen mangels interessanter Darstellungsweisen im Sinne einer touristischen Nutzung noch immer zu wenig Interesse entgegengebracht wird.             |
| Vytvorenie jednotného informačného a prezentačného systému medzi Ižou-Leányvárom a Leithaprodersdorfom a jeho realizácia v oboch vstupných portáloch (Leithaprodersdorf, Iža) pri všetkých vstupných portáloch a na odpočívadlách bicyklovej cesty ako aj vo všetkých elektronických a analógových publikáciách. | Jednotný informačný a prezentačný systém spája oblasti projektového regiónu do jednej destinácie. Pritom má byť podporený záujem o históriu druhej krajiny v rámci spoločnej bicyklovej cesty.                                                                 |
| Schaffung eines einheitlichen Informations- und Darstellungssystems zwischen Iža-Leányvár und Leithaprodersdorf und deren Umsetzung in beiden Eingangsportalen (Leithaprodersdorf, Iža) und den                                                                                                                  | Das einheitliche Informations- und Darstellungssystem verknüpft die Landschaften der Projektregion zu einer einzigen Destination. Dabei soll das Interesse an der Geschichte des jeweils anderen Landes im Rahmen eines gemeinsamen Radweges gefördert werden. |

|                                                                                                |                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Rastplätzen des Radweges wie auch in allen elektronischen und analogen Publikationen.</i>   |                                                                                                                                                       |
| Využitie moderných IT-technológií na šírenie archeologicko/historických informácií.            | Využitie moderných IT-technológií (vytvorenie 3D vizualizácie a webová stránka) slúži k informovaniu návštevníkov a turistov modernými prostriedkami. |
| <i>Einsatz moderner IT-Techniken zur Verbreitung archäologisch/historischer Informationen.</i> | <i>Der Einsatz moderner IT-Techniken (Erstellung von 3D Bildern und Homepage) dient einer zeitgemäßen Information von Besuchern und Touristen.</i>    |

| <b>Hlavné výstupy projektu</b><br><b>Kernoutputs des Projekts</b>                                                                                         |                                   |                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Hlavný výstup projektu (názov)</b><br><b>Kernoutput des Projekts (Bezeichnung)</b>                                                                     | <b>Jednotka</b><br><b>Einheit</b> | <b>Hodnota hlavného výstupu projektu</b><br><b>Zielwert des Kernoutputs</b> |
| Usporiadanie, vyhodnotenie a vyčistenie nálezov.                                                                                                          | Stück/kus                         | 5000                                                                        |
| <i>Ordnen, Bewerten und Reinigen von Fundmaterialien</i>                                                                                                  |                                   |                                                                             |
| Reštaurovanie vybratých nálezov                                                                                                                           | Stück/kus                         | 150                                                                         |
| <i>Restaurieren ausgewählter Fundmaterialien</i>                                                                                                          |                                   |                                                                             |
| Fotografovanie nálezov, spracovanie záberov, vyhotovenie plánov a kresieb.                                                                                | Stück/kus                         | 900                                                                         |
| <i>Fotografieren von Fundmaterialien, Bildbearbeitung, Erstellung von Plänen und Grafiken</i>                                                             |                                   |                                                                             |
| Napísanie odbornej brožúry v nemeckom a slovenskom jazyku.                                                                                                | Stück/kus                         | 1000                                                                        |
| <i>Verfassen einer Fachbroschüre in deutscher und slowakischer Sprache</i>                                                                                |                                   |                                                                             |
| Vyhotovenie sprievodcu pre cyklistov v nemeckom a slovenskom jazyku.                                                                                      | Stück/kus                         | 5000                                                                        |
| <i>Verfassen einer Radweg-Broschüre in deutscher und slowakischer Sprache</i>                                                                             |                                   |                                                                             |
| Vyhotovenie 28 informačných tabúl (alumínium vrstvené, formát A0) na vhodných miestach pozdĺž bicyklovej cesty.                                           | Stück/kus                         | 28                                                                          |
| <i>Errichtung von 28 Info-Tafeln (Aluminium beschichtet, A0 Format) an geeigneten Plätzen entlang des Radweges</i>                                        |                                   |                                                                             |
| Vybudovanie miest na sedenie na zastávkach.                                                                                                               | Stück/ kus                        | 10                                                                          |
| <i>Errichtung von Sitzgelegenheiten an den Rastplätzen</i>                                                                                                |                                   |                                                                             |
| Očakávaný nárast počtu návštevníkov pamiatok, kultúrnych pamiatok a podporovaných lokalít v Rakúsku.                                                      | Zahl/číslo                        | 500                                                                         |
| <i>Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des kulturellen Erbes sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten in Österreich</i> |                                   |                                                                             |

|                                                                                                                                                             |                   |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----|
| Očakávaný nárast počtu návštevníkov pamiatok, kultúrnych pamiatok a podporovaných lokalít na Slovensku.                                                     | <i>Zahl/číslo</i> | 500 |
| <i>Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des kulturellen Erbes sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten in der Slowakei</i> |                   |     |
| Zriadenie troch pieskovísk s ca. 1 m <sup>3</sup> jemného piesku.                                                                                           | <i>Stück/kus</i>  | 3   |
| <i>Errichtung von drei Sandkästen mit ca. 1m<sup>3</sup> Feinsand</i>                                                                                       |                   |     |
| Zriadenie 15 nerozbitných sklenených vitrín.                                                                                                                | <i>Stück</i>      | 15  |
| <i>Einrichtung von 15 bruchssicheren Glasvitrinen</i>                                                                                                       |                   |     |
| Vytýčenie 240 km dlhej bicyklovej cesty.                                                                                                                    | <i>Stück/kus</i>  | 1   |
| <i>Ausweisung eines 240 km langen Radweges</i>                                                                                                              |                   |     |
| Vypracovanie žiadosti na získanie stavebného povolenia.                                                                                                     | <i>Stück/kus</i>  | 1   |
| <i>Erstellung eines Einreichplanes zur Erreichung einer Baugenehmigung</i>                                                                                  |                   |     |
| Postavenie stavebným úradom povoleného pavilónu s plochou 30m <sup>2</sup> .                                                                                | <i>Stück/kus</i>  | 1   |
| <i>Errichtung des durch die Baubehörde genehmigten 30m<sup>2</sup> großen Pavillions</i>                                                                    |                   |     |
| Zriadenie výstavného priestoru v SNM - Archeologickom múzeu vybaveného modernou technikou.                                                                  | <i>Stück/kus</i>  | 1   |
| <i>Einrichtung eines Ausstellungsraumes im Museum Bratislava mit moderner Technik</i>                                                                       |                   |     |

### C.2.3 Udržateľnosť projektu

#### C.2.3. Nachhaltigkeit des Projekts

V Burgenlande budú odpočinkové miesta a informačné body náučnej cesty prebrané po ukončení doby projektu od ARGE Leithaland, v Dolnom Rakúsku od obcí uvedených pod A1. Na starostlivosť o ne sa použijú bežné vlastné zdroje obcí. Na rakúskej strane budú vytvorená cesta, miesta odpočinku ako aj tabule kontrolované v pravidelných časových úsekoch spolkovým pamiatkovým úradom. Spolkový pamiatkový úrad bude v obciach uvedených pod A1 aj po ukončení doby projektu upozorňovať formou prednášok a exkurzií s výkladom na špecifické archeologicko/historické témy, pričom budú navštevované aj škôlky a školy. Exkurzie a výlety odborníkov a záujemcov k najvýznamnejším miestam tak v Rakúsku, ako aj na Slovensku, budú organizované aj po ukončení doby projektu. Jedným z výstupov tohto projektu je dvojjazyčná webová stránka, v ktorej budú prezentované témy z tabúl inštalovaných na bicyklovej ceste. Prepojenie s regionálnymi turistickými združeniami, s inými bežiacimi projektmi (napr. linkom na ich webové stránky) ako aj zo všetkými zaangažovanými obcami a strategickými partnermi poslúži získaniu informácií o ubytovaní, gastronómii, usporiadaných akciách a sviatkoch. Na Slovensku budú informačné body náučnej cesty v Iži, v Blatnej na Ostrove a Veľkom Mederi po ukončení doby projektu prebrané strategickými partnermi, ktorí budú vykonávať ich pravidelnú údržbu vlastnými prostriedkami. Počas 5-ročnej doby udržateľnosti preberie starostlivosť o informačné tabule a označenie bicyklovej cesty SNM-Archeologické múzeum. Výsledky projektu bude SNM-Archeologické

múzeum šíriť prostredníctvom svojej webovej stránky, ako aj formou prednášok a exkurzií. Táto inštitúcia bude používať svoj modernými zariadeniami opatrený výstavný priestor na prezentáciu výstav tematicky súvisiacich s projektom.

*Im Burgenland werden die Rastplätze und Infopoints des Themen-Radweges nach Ende der Projektlaufzeit von der ARGE Leithaland, in Niederösterreich von den unter A.1 angeführten Gemeinden übernommen. Für ihre Pflege wird auf die jeweiligen gemeindeeigenen Ressourcen zurückgegriffen. Auf österreichischer Seite werdender Weg, die Rastplätze, wie auch die Tafeln zudem in regelmäßigen Abständen durch das Bundesdenkmalamt kontrolliert. Das Bundesdenkmalamt wird in den unter A.1 angeführten Gemeinden auch nach Ende der Projektlaufzeit durch Vorträge und Führungen auf spezifische archäologisch/historische Themen aufmerksam machen, wobei auch Kindergärten und Schulen angefahren werden. Exkursionen und Ausflüge zu den „Hotspots“ in Österreich und der Slowakei werden auch nach Ende der Projektlaufzeit sowohl einen fachlichen als auch einen zwischenmenschlichen Austausch fördern.*

*Eines der Resultate dieses Projektes ist eine zweisprachige Homepage, in der die auf dem Weg installierten Themen abrufbar sein werden. Die Verknüpfung zu den regionalen Tourismusverbänden, zu anderen laufenden Projekten (z.B. Verlinkung auf der Homepage), wie auch zu allen involvierten Gemeinden und strategischen Partner dient der Information hinsichtlich Beherbergung, Gastronomie, Veranstaltungen und Festen.*

*In der Slowakei werden die Infopoints des Themen-Radweges in Iža, Veľký Meder und Blatná na Ostrove nach Ende der Projektlaufzeit von den strategischen Partner übernommen. Während des 5-jährigen Unterhaltungszeitraumes der Anlagen wird die Pflege und Wartung der Informationstafeln und der Markierungsschilder vom SNM-Archäologisches Museum übernommen. Das SNM-Archäologisches Museum wird den, mit moderner Präsentationstechnik ausgestatteten, Ausstellungsraum für neue Ausstellungen, die thematisch mit dem Projektin Verbindung stehen, benutzen.*

## Relevantné stratégie

### Relevante Strategien

**Súlاد s relevantnými politikami EÚ (vrátane makroregionálnych stratégií, napr. EU2020, EUSDR); Súlad s národnými/regionálnymi/lokálnymi stratégiami a koncepciami.**

**Beitrag zu Übereinstimmung mit relevanten Strategien der EU (einschließlich makro-regionaler Strategien, z.B. EU 2020, EU-Strategie für den Donauraum); Beitrag zu Übereinstimmung mit nationalen/regionalen/lokalen Strategien und Konzepten.**

V rámci strategických kritérií programovej oblasti má byť venovaná zvýšená pozornosť rozvíjaniu kultúrneho dedičstva o to viac, že archeologicko/historické pramene sú v turizme stále málo využívaným zdrojom. Zvlášť cezhraničná spolupráca má slúžiť zážitkovému turizmu a bližšiemu spoznaniu oboch projektových partnerov. Vzhľadom na určitú „únavu z Európy“ sa ukazuje toto podchytenie dôležitejšie ako doteraz, ako aj šírenie povedomia, že obidva projektové regióny majú spoločné kultúrne dedičstvo, ktoré treba len objaviť a preskúmať a v rámci projektu prepojiť.

*Im Rahmen der strategischen Kriterien des Programmgebietes soll der verstärkten Entwicklung des kulturellen Erbes ein besonderes Augenmerk geschenkt werden, dies umso mehr, als die archäologisch/historischen Quellen in touristischen Belangen immer noch unterprivilegierte Ressourcen darstellen. Insbesondere die grenzüberschreitende Kooperation soll einem erlebnisorientierten Tourismus und dem näheren Kennenlernen beider Projektpartner dienen. Angesichts einer gewissen „Europamüdigkeit“ erscheint dieses Unterfangen notwendiger als je zuvor, wie auch die Einsicht, dass beide Projektregionen ein gemeinsames kulturelles Erbe besitzen, das es nun zu entdecken und zu erforschen und im Rahmen des Projektes zu verknüpfen gilt.*

### Synergie v rámci projektu

#### Synergien im Rahmen des Projekts

Na rakúskej strane existuje rôznorodá súčinnosť s ARGE Leithaland (<http://www.leithaland.at>), prepojenie obce Leithaprodersdorf s 8 ďalšími obcami. V rámci ARGE Leithaland sú spoločne rozvíjané kultúrne a prírodné projekty, s cieľom zvýšiť turistickú atraktivitu regiónu. V samotnej obci Leithaprodersdorf sa v rokoch 2009 a 2010 realizoval v spolupráci so Spolkovým pamiatkovým úradom a krajom Burgenland projekt „Reaktivizácia kultúrnej pamiatky Gschlössl“. V rokoch 2010-2012 bol s podporou EU a kraja Burgenland vytvorená cesta „Kreuz und Quer Weg“ a náučný chodník venovaný historickému vývoju poľnohospodárstva v Leithaprodersdorfe. V súčasnosti sa v regióne Leithalan pracuje na lepšom turistickom využití Leithy (napr. zatriaktivnenie vodnej turistiky zariadením nástupných a výstupných miest). Na západnom Slovensku existuje dlhodobá spolupráca medzi Slovenským národným múzeom,

Múzeum mesta Bratislava a Podunajským múzeom v Komárne, ktorá sa prejavovala realizáciou spoločných výstav s tematikou archeológie a histórie.

*Auf österreichischer Seite bestehen vielfältige Synergien mit der ARGE Leithaland (<http://www.leithaland.at>), einem Zusammenschluss der Gemeinde Leithaprodersdorf mit 8 weiteren Gemeinden. Im Rahmen der ARGE Leithaland werden gemeinsam Kultur- und Naturprojekte entwickelt, um die touristische Attraktivität der Region zu steigern. In Leithaprodersdorf selbst wurde in den Jahren 2009 und 2010 in Zusammenarbeit mit dem Bundesdenkmalamt und dem Land Burgenland das Projekt „Reaktivierung des Kulturdenkmals Gschlössl“ umgesetzt. In den Jahren 2010-2012 wurden mit Unterstützung der EU und des Landes Burgenland ein „Kreuz und Quer Weg“, sowie ein Lehrpfad zur historischen Entwicklung der Landwirtschaft in Leithaprodersdorf entwickelt. Derzeit wird in der Region Leithaland an einer besseren touristischen Nutzung der Leitha (z.B. Attraktivierung des Kanufahrens durch eigens errichtete Ein- und Ausstiegsstellen) gearbeitet.*

*Das Archäologische Museum Bratislava des Slowakischen Nationalmuseums, das Museum der Stadt Bratislava und das Museum Komarno arbeiten seit vielen Jahren im Bereich gemeinsamer Ausstellungen und Präsentationen archäologisch/historischer Themen zusammen.*

## Horizontálne princípy

### Horizontale Prinzipien

Uvedte, prosím, ktorý z horizontálnych princípov sa týka projektu a tiež toto rozhodnutie zdôvodnite.  
Führen Sie bitte die relevanten horizontalen Prinzipien für das Projekt samt einer Begründung an.

| Horizontálne princípy<br>Horizontale Prinzipien               | Spôsob prispievania<br>Auswirkung<br>(Indikator) | Popis prispievania<br>Beschreibung der Wirkung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Udržateľný rozvoj<br>Nachhaltige Entwicklung                  | pozitívny/positiv                                | Projekt bude okrem rozvíjania historického povedomia miestnych obyvateľov impulzom pre cezhraničnú kultúrnu turistiku. S ňou budú spojené aj pozitívne hospodárske vplyvy na miestnu gastronómiu (vinohradníctvo) a poskytovateľov ubytovania.                                                                                                                                              |
|                                                               |                                                  | <i>Zur nachhaltigen Entwicklung der Projektregion wird insofern beigetragen, als neben der Entwicklung des Geschichtsbildes der einheimischen Bevölkerung der grenzüberschreitende Kulturtourismus einen positiven Impuls erhält. Damit verbunden wird es auch zu positiven wirtschaftlichen Auswirkungen bei den ansässigen Gastronomie- (Heurigen) und Beherbergungsbetrieben kommen.</i> |
| Rovnosť mužov a žien<br>Gleichstellung von Frauen und Männern | pozitívny/positiv                                | Projekt bude zohľadňovať rovnosť mužov a žien paritným zastúpením jeho účastníkov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                               |                                                  | <i>Die Gleichstellung von Männern und Frauen wird durch das Projekt gewahrt, da die Auswahl der Mitarbeiter/innen paritätisch erfolgt.</i>                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Nediskriminácia<br>Nichtdiskriminierung                       | pozitívny/positiv                                | Projekt bude zohľadňovať princípy rovnakých šancí a nediskriminácie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                               |                                                  | <i>Die Prinzipien von Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung werden im und durch das Projekt gewahrt.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                               |

**Pracovný plán podľa pracovného balíčka (PB)**  
**Arbeitsplan nach Arbeitspaket (AP)**

| Poradové číslo PB<br><i>Nummer des AP</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Názov PB<br><i>Bezeichnung des AP</i>                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 0                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Príprava projektu<br><i>Projektvorbereitung</i>                                                               |
| <b>Zapojenie partnera</b><br><i>Beteiligung</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                               |
| Zapojení partneri<br><i>Beteiligte Partner</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Slowakisches Nationalmuseum - Archäologisches Museum Bratislava, Gemeinde Leithaprodersdorf, Bundesdenkmalamt |
| <b>Súhrnný popis vykonaných aktivít a príspevok každého partnera</b><br><i>Zusammenfassende Beschreibung der durchgeführten Aktivitäten und Beitrag der einzelnen Partner</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                               |
| <p>Projekt bol vytvorený oboma partnermi a rakúskym Spolkovým pamiatkovým úradom počas viacerých stretnutí vo Viedni, Bratislave a v Leithaprodersdorfe. V cezhraničnej spolupráci sa rýchlo sústredil na digitálnu vizualizáciu a s ňou spojenú atraktívnu prezentáciu archeologicko/historických zdrojov pozdĺž bicyklovej cesty. Spoločná exkurzia ku kastelom Celemantia (Iža-Leányvár) a Gerulata (Bratislava- Rusovce), ako aj na devínsky hradný vrch (Bratislava) poslúžila na spoznanie slovenských lokalít rakúskym partnerom projektu.</p> <p>Kvôli koordinácii prípravných postupov a kvôli vypracovaniu potrebných podkladov bol obcou Leithaprodersdorf pribraný externý dodávateľ. Ako náročné sa ukázalo získať pre projekt odborne spôsobilé inštitúcie a obce pozdĺž bicyklovej cesty. V Rakúsku boli pre projekt získaný trinásti a na Slovensku šiesti strategickí partneri. Žiadosť o projekt a rozpočet boli vypracované v priebehu viacerých spoločných pracovných zasadnutí, preklad do slovenčiny vykonalo Archeologické múzeum v Bratislave.</p> <p><i>Das Projekt wurde von beiden Partnern und dem Bundesdenkmalamt bei mehreren Treffen in Wien, Bratislava und Leithaprodersdorf entwickelt. Schnell stand in der grenzüberschreitenden Kooperation die digitale Visualisierung und damit verbunden eine attraktive Präsentation von archäologisch/historischen Ressourcen entlang des Radweges im Mittelpunkt. Eine gemeinsame Exkursion zu den Kastellen Celemantia (Iža-Leányvár) und Gerulata (Rusovce-Bratislava), wie auch zum Burgberg von Devin (Bratislava) diente dem Kennenlernen der slowakischen Anlagen durch die österreichischen Projektpartner.</i></p> <p><i>Für die Koordination des Einreichprozesses und für die Erstellung der notwendigen Unterlagen wurde von der Gemeinde Leithaprodersdorf ein externer Dienstleister hinzugezogen. Als aufwändig erwies sich das Bewerben des Projektes bei fachlich geeigneten Institutionen und Gemeinden entlang des Radweges. In Österreich konnten 13, in der Slowakei 7 strategische Partner für das Projekt gewonnen werden. Der Projektantrag und das Budget wurden in mehreren gemeinsamen Arbeitssitzungen erarbeitet, die Übersetzung in die slowakische Sprache wurde vom Archäologischen Museum Bratislava durchgeführt.</i></p> |                                                                                                               |
| Poradové číslo PB<br><i>Nummer des AP</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Názov PB<br><i>Bezeichnung des AP</i>                                                                         |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Riadenie projektu<br><i>Projektmanagement</i>                                                                 |
| <b>Zapojenie partnera</b><br><i>Beteiligung</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                               |
| Zodpovedný partner<br><i>Verantwortlicher Partner</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Gemeinde Leithaprodersdorf                                                                                    |
| Zapojení partneri<br><i>Beteiligte Partner</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | SNM-Archäologisches Museum Bratislava, Bundesdenkmalamt                                                       |
| <p>Projektový manažment bude riadený skúseným koordinátorom menovaným hlavným partnerom (LP=Lead-Partner). Koordinátor projektu úzko spolupracuje so spolupracovníkmi LP (obec Leithaprodersdorf) a zaisťuje tiež komunikáciu so slovenským projektovým partnerom a strategickými partnermi. Projektový koordinátor vytvorí na začiatku projektu štrukturovaný plán odsúhlasený všetkými partnermi. Stará sa o právne dodržanie spolkového</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <p>zákona o zakázkach pri ich udeľovaní a zadáva úlohy do pracovných balíčkov rozdelených projektov. Ďalej kontroluje rozpočet ako aj účty a honoráry a umožní – po podpise oprávnenou osobou – ich prevod.</p> <p>Komunikácia v rámci partnerstva sa realizuje pravidelnými kontaktmi telefonicky a mailovo, každé tri mesiace aj osobne na pracovných poradách. Od začiatku projektu sa budú uskutočňovať každých 12 týždňov zaznamenané pracovné porady striedavo vo Leithaprodersdorfe (vo Viedni) a v Bratislave – s prizvaním aktuálne sa projekte podieľajúcich spolupracovníkov, kde sa bude informovať o pokroku, časovom pláne a stave financií.</p> <p>Zo strany LP sa predpokladá externalizácia projektového menežmentu.</p> <p>Vedenie časti projektu realizovanej na slovenskom úseku prináleží riaditeľovi SNM-Archeologického múzea. Pre projektový manažment (koordináciu, prevedenie, kontrolu a vyúčtovanie) bude zodpovedný manažér 1projektu.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                              |
| <p><i>Das Projektmanagement wird von einem projekterfahrenen, vom LP ernannten Koordinator wahrgenommen. Der Projektkoordinator arbeitet hier eng mit Mitarbeitern des Leadpartners (Gemeinde Leithaprodersdorf) zusammen und stellt auch die Kommunikation mit dem slowakischen Projektpartner und den strategischen Partnern sicher. Der Projektkoordinator erstellt zu Beginn des Projektes einen mit allen Partnern abgestimmten Strukturplan. Er kümmert sich um die gesetzliche Einhaltung des Bundesvergabegesetzes bei Vergaben und erteilt die Aufträge zu den in den Arbeitspaketen festgelegten Projekten. Des Weiteren kontrolliert er das Budget sowie die eingehenden Rechnungen und Honorarnoten und veranlasst – nach Paraphierung durch den Zeichnungsberechtigten - deren Überweisung.</i></p> <p><i>Die Kommunikation innerhalb der Partnerschaft erfolgt in regelmäßigen Kontakten via Telefon und E-Mail, alle drei Monate auch persönlich in Arbeitsbesprechungen. Ab Projektstart werden in einem Rhythmus von 12 Wochen – wechselweise in Leithaprodersdorf, Wien und Bratislava – unter Zuziehung der gerade an einem Projekt beschäftigten Mitarbeiter/innen protokollierte Arbeitsbesprechungen abgehalten, die über den Arbeitsfortschritt, die zeitliche Komponente und den Stand der Finanzen Auskunft geben.</i></p> <p><i>Auf Seiten des Lead-Partners ist eine Externalisierung des Projektmanagements vorgesehen.</i></p> <p><i>Die Leitung wie auch die notwendige Kontrolle des im slowakischen Abschnitt geplanten Projektes obliegt dem Direktor des SNM- Archäologischem Museum. Für das Projektmanagment (Koordination, Ausführung, Kontrolle und Abrechnung) ist der Projektmanager 1 verantwortlich.</i></p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                              |
| Aktivita<br>Aktivität                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Vytvorenie štruktúrovaného projektového plánu a sledovanie plánovaných prác a termínov. Včasné zavedenie zmien v pracovnom a termínovom pláne.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <i>Erstellung eines Projekt-Strukturplans und Überwachung der geplanten Arbeiten und Termine. Rechtzeitige Einleitung von Änderungen im Arbeits- und Terminplan.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Spolu so slovenským projektovým partnerom a strategickými partnermi bude vypracovaný štruktúrovaný plán projektu. V tomto pláne budú určené tak potrebné práce, ako aj termíny na ich realizáciu. Programový koordinátor je zodpovený za kontrolu presadzovaných opatrení a dodržanie termínov. Pre prípad že uvedené práce nemôžu byť realizované, alebo termíny dodržané, je zodpovedný za rýchlu zmenu pracovného a termínového plánu.                                                                                                                            |                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <i>Gemeinsam mit dem slowakischen Projektpartner und den strategischen Projektpartnern wird ein Strukturplan für das Projekt erarbeitet. In diesem Plan werden sowohl die erforderlichen Arbeiten als auch Termine für deren Umsetzung festgelegt. Der Programmkoordinator ist für die Überwachung der umzusetzenden Maßnahmen und die Einhaltung der Termine verantwortlich. Für den Fall, dass anfallende Arbeiten nicht umgesetzt oder Termine nicht eingehalten werden können, ist er für die rasche Abänderung des Arbeits- und Terminplans verantwortlich.</i> |                                              |
| D                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Vytvorenie štruktúrovaného a pracovného plánu na čas trvania projektu, dozeranie na realizáciu opatrení a dodržanie stanovených termínov.<br>Uskutočnenie zmien po odsúhlasení dotknutými projektovými partnermi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Cieľová hodnota/<br>Zielwert<br><br><b>1</b> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <i>Entwicklung eines Struktur- und Arbeitsplans für die Dauer des Projektes, Überwachung der umzusetzenden Maßnahmen und Einhaltung der festgelegten Termine. Durchführung von Änderungen in Abstimmung mit den betroffenen Projektpartnern.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                              |
| Aktivita<br>Aktivität                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Uskutočnenie verejnej súťaže pre k zadaným prácam pri zachovaní právnych noriem a zadanie prác po odsúhlasení opránenými osobami. Sledovanie rozpočtu a včasné podanie vyúčtovania.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <i>Durchführung von Ausschreibungen für zu erbringende Leistungen unter Einhaltung der gesetzlichen Vorgaben und Vergabe der Arbeiten nach Abstimmung mit dem</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                              |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                               |
|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
|                       | <p>Zeichnungsberechtigten. Überwachung des Budgets und zeitgerechte Einreichung von Abrechnungen.</p> <p>Projektový koordinátor je zodpovedný za realizáciu verejnej súťaže, pričom treba dodržať právne nariadenia (Spolový zákon o zadávaní zakázok). Po odsúhlasení oprávnenou osobou (starosta Leithaprodersdorfu) môže tiež zadávať zakázky na práce. Kontrola a vyúčtovanie vykonaných prác ako aj priebežné sledovanie projektového rozpočtu tiež patria k úlohám projektového koordinátora. Zabezpečuje tiež včasné podanie projektových vyúčtovaní (2x ročne) na FLC prípadne GS a je zodpovedný za prevedenie prostriedkov projektovým partnerom. Ďalej je projektový koordinátor kompetentný na včasné zadanie zmien v rozpočte alebo presuny.</p> <p>Der Projektkoordinator ist für die Durchführung von Ausschreibungen verantwortlich, wobei die gesetzlichen Vorgaben (Bundesvergabegesetz) einzuhalten sind. In Abstimmung mit dem Zeichnungsberechtigten (Bürgermeister Leithaprodersdorf) ist er auch für die Beauftragung bzw. Vergabe der Leistungen zuständig. Die Kontrolle und Abrechnung von erbrachten Leistungen sowie die laufende Überwachung des Projektbudgets fällt ebenso in den Aufgabenbereich des Projektkoordinators. Er sorgt auch für die zeitgerechte Einreichung von Projektabrechnungen (zweimal jährlich) beim FLC bzw. beim GS und ist für die Rücküberweisung von Fördergeldern an den Projektpartner zuständig. Des Weiteren ist der Projektkoordinator für die zeitgerechte Einreichung von Budgetänderungen oder Verschiebungen zuständig.</p>                                                                   |                                               |
| D                     | <p>V zmysle komplexného projektového menežmentu je koordinátor projektu zodpovedný za včasnú realizáciu projektových prác a dohodnutých termínov. Dozerá na správnosť verejnej súťaže a zadanie prác. Prislúcha mu aj dodržanie rozpočtu a včané prevedenie zmie. V spolupráci s partnerom projektu má na starosti včasné zúčtovanie projektu a prevod peňažných prostriedkov na projektových partnerov.</p> <p>Im Sinne eines umfassenden Projektmanagements ist der Projektkoordinator für die Einhaltung der zeitgerechten Umsetzung von Projektarbeiten und der jeweils vereinbarten Termine zuständig. Er überwacht die ordnungsgemäße Ausschreibung und Vergabe der Arbeiten. Es obliegt ihm auch die Einhaltung des eingereichten Budgets und die rechtzeitige Durchführung von Änderungen. In Zusammenarbeit mit dem Projektpartner sorgt er für die termingerechte Abrechnung des Projektes und die Zurückzahlung von Fördergeldern an den Projektpartner.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>Cieľová hodnota/<br/>Zielwert</p> <p>6</p> |
| Aktivita<br>Aktivität | <p>Priebežná komunikácia tak so všetkými partnermi podieľajúcimi sa na projekte ako aj zodpovednými úradmi. Dokumentácia pokroku prác a výdavkov.</p> <p>Laufende Kommunikation sowohl mit allen am Projekt beteiligten Partnern als auch mit den programmverantwortlichen Behörden. Dokumentation des Arbeitsfortschrittes und des Mitteleinsatzes.</p> <p>Koordinátor projektu organizuje pracovné porady s dotknutými projektovými partnermi a dokumentuje výsledky porád. Ak sú potrebné zmeny v projekte, podá žiadosť na príslušnom úrade. Prináleží mu tiež komunikácia so zodpovedným programovým menežmentom, aby mohlo byť zúčtovanie včas realizované a splnená povinnosť podania správ. Priebežná komunikácia s oprávneným hlavným partnerom (starosta Leithaprodersdorfu), slovenským projektovým partnerom a strategickými partnermi je jedným z najdôležitejších základných predpokladov pre úspešnú realizáciu projektu.</p> <p>Der Projektkoordinator organisiert Arbeitsbesprechungen mit betroffenen Projektpartnern und dokumentiert die Ergebnisse der Besprechungen. Sollten Änderungen im Projekt erforderlich sein, werden diese von ihm bei der Förderstelle beantragt. Es obliegt ihm auch die Kommunikation mit dem verantwortlichen Programmmanagement, damit Abrechnungen zeigerecht durchgeführt werden können und die Berichtspflichten entsprechend erfüllt werden. Eine laufende Kommunikation mit dem zeichnungsberechtigten Lead-Partner (Bürgermeister Leithaprodersdorf), dem slowakischen Projektpartner und den strategischen Partnern ist eine der wichtigsten Grundvoraussetzungen für das Gelingen des Projektes.</p> |                                               |

|                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| D                                                              | Úspešná realizácia projektu stojí a padá na dobrej, otvorenej komunikácii podieľajúcich sa projektových partnerov. Projektový koordinátor má pri tomto kľúčovú úlohu, pretože má celkový prehľad tak nad celým projektom, ako aj aktuálnym pokrokom a môže tiež včas informovať o problémoch.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Cieľová hodnota/<br>Zielwert                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                | Die erfolgreiche Umsetzung des Projektes steht und fällt mit einer guten, offenen Kommunikation zwischen den beteiligten Projektpartnern. Dem Projektkoordinator kommt hier eine Schlüsselrolle zu, da er den Überblick über das Gesamtprojekt hat und über den aktuellen Fortschritt aber auch über, auf das Projekt zukommende, Probleme rechtzeitig informieren kann.                                                                                                                                                                                                                                            | 12                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Poradové číslo PB<br>Nummer des AP                             | Názov PB<br>Bezeichnung des AP                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 2                                                              | Publicita a komunikácia<br>Kommunikation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Zapojenie partnerov<br>Beteiligung                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Zodpovedný partner<br>Verantwortlicher Partner                 | Gemeinde Leithaprodersdorf                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Zapojení partneri<br>Beteiligte Partner                        | SNM - Archäologisches Museum Bratislava, Bundesdenkmalamt                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Individuálne ciele projektu<br>Individuelle Ziele des Projekts | Komunikačné ciele<br>Kommunikationsziele                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Postup<br>Ansatz / Strategie                                                                                                                                                                                                                                    |
| Vzbudenie záujmu o archeologicko/historické témy.              | Zlepšiť úroveň vedomostí / Wissenserweiterung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Oslovenie cieľových skupín formou výstavy v Archeologickom múzeu v Bratislave, informačnými tabuľami vo vstupných portáloch v Leithaprodersdorfe a na mieste zastávok, cyklosprievodcom, webovou stránkou a odbornou brožúrou.                                  |
| Weckung von Interesse an archäologisch/historischen Themen     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Ansprache der Zielgruppen durch eine Ausstellung im Archäologischen Museum Bratislava, durch im Eingangsportal Leithaprodersdorf und an den Rastplätzen errichtete Thementafeln, durch eine Radweg-Broschüre, eine Homepage und eine fachspezifische Broschüre. |
| Aktivita<br>Aktivität                                          | Vyrobenie 28 informačných tabúľ. Zámočnícke práce, výtvarné riešenie a tlač informačných tabúľ.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                | Herstellung von 28 Thementafeln, Schlosserarbeiten, Layout und Druck der Info-Tafeln.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                | Zriadením informačných stanovísk na zastávkach a vstupných portáloch Leithaprodersdorf a Archeologické múzeum Bratislava získa návštevník prvý pohľad na historické/archeologické zvláštnosti týchto miest. Na zastávkach sa plánuje inštalácia informačných tabúľ (hliník vrstvený , formát A0), na ktorých budú zrozumiteľnou formou, textami i fotografiami prezentované najdôležitejšie poznatky o danom mieste. Návštevník rozpozná tabule patriace k náučnej ceste aj kvôli jednotnému spoločnému dizajnu (Logu).                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                | Mit der Errichtung von Informations-Stationen an den Rastplätzen entlang des Radweges und in den Eingangsportalen „Leithaprodersdorf“ und „Archäologisches Museum Bratislava“ bekommt der Besucher einen Einblick in die historisch/archeologischen Besonderheiten vor Ort. An Rastplätzen ist die Errichtung von Thementafeln (beschichtete Aluminium Tafeln, A0-Format) geplant, wo die wichtigsten Erkenntnisse des jeweiligen Ortes leicht verständlich mit Texten und Fotos dargestellt werden. Durch ein einheitliches, durchgängiges Design (Logo) erkennt der Besucher die zum Themenweg gehörenden Tafeln. |                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                 |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>D</b>                      | Návrh 28 informačných tabúl, v ktorom budú spracované predom pripravené texty, obrázky, mapy, plány a vizualizácie. V pláne je obojstranná potlač všetkých tabúl (formát 2xA0). V Rakúsku sa plánuje text vytlačiť po nemecky so slovenským súhrnom, na Slovensku hlavný text po slovensky so súhrnom v nemčine.                                                                                                                                                                                                  | Cieľová hodnota/<br>Zielwert<br><br><b>28</b>   |
|                               | <i>Layout von 28 Thementafeln, wobei – entsprechend den Themenblöcken – die zuvor aufbereiteten Texte, Bilder, Karten, Pläne und Grafiken verarbeitet werden. Es ist geplant, alle Tafeln beidseitig (2x A0 Format) zu bedrucken. In Österreich wird der Text in Deutsch mit einer slowakischen Zusammenfassung wiedergegeben, in der Slowakei ist der Haupttext slowakisch mit einer Zusammenfassung in Deutsch.</i>                                                                                             |                                                 |
| <b>Aktivita<br/>Aktivität</b> | Technické vyhotovenie interaktívnej webovej stránky, na ktorej sa budú dať získať rozšírené informácie k tým, ktoré sú už sprostredkované na zastávkach.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                 |
|                               | <i>Technische Entwicklung einer interaktiven Homepage, wo die Radroute und vertiefende Informationen zu den an den Stationen vermittelten Inhalten gefunden werden können.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                 |
|                               | Digitálne spracovanie a príprava informácií sú základným predpokladom realizácie projektu. Po zriadení interaktívnej webovej stránky sa budú dať získať rozšírené informácie k tým, ktoré sú sprostredkované na zastávkach bicyklovej cesty aj prostredníctvom QR-kódu. Prostredníctvom údajov GPS môže byť označená nielen aktuálna poloha návštevníka, ale aj historicky zaujímavé miesta v bezprostrednom okolí.                                                                                               |                                                 |
|                               | <i>Die digitale Verarbeitung und Bereitstellung von Informationen ist eine Grundvoraussetzung für eine erfolgreiche Umsetzung des Projektes. Mit der Erstellung einer interaktiven Homepage können vertiefende Informationen zu den vermittelten Inhalten an den Stationen am Radweg mittels QR-Codes zur Verfügung gestellt werden. Mit GPS-Daten kann nicht nur der aktuelle Standort des Besuchers, sondern es können auch historisch interessante Anlagen in der unmittelbaren Umgebung angezeigt werden.</i> |                                                 |
| <b>D</b>                      | Interaktívna webová stránka (QR-kód, GPS údaje), na ktorej sa budú dať získať rozšírené informácie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Cieľová hodnota/<br>Zielwert<br><br><b>1</b>    |
|                               | <i>Interaktive Homepage (QR-Codes, GPS-Daten), wo vertiefende Informationen zur Verfügung gestellt werden.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                 |
| <b>Aktivita<br/>Aktivität</b> | Vyhotovenie brožúry-spríevodcu pre cyklistov ktorej súčasťou bude mapa, ktorá obsahuje najdôležitejšie historicko/archeologické témy bicyklovej cesty. Výtvarné riešenie, grafika, mapové podklady.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                 |
|                               | <i>Erstellung einer Radweg-Broschüre mit einer eingebundenen Karte, in der die wichtigsten historisch/ archäologischen Inhalte des Radweges zusammengefasst sind - Layout, Grafik und Kartographie.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                 |
|                               | Návštevníci, ktorí nie sú dôvernými priateľmi digitálnych médií, alebo ich nemajú k dispozícii, dostanú najdôležitejšie historicko/archeologické súhrny aj vo forme dvojjazyčnej brožúry-spríevodcu pre cyklistov. Celkový priebeh cyklocesty im odhalí prehľadná mapa s historickými pozoruhodnosťami. Brožúra s mapou môžu veľmi dobre poslúžiť na prípravu poznávacej cesty, ale aj na spätné spracovanie a zhodnotenie získaných informácií.                                                                  |                                                 |
|                               | <i>Für Besucher, die mit digitalen Medien nicht ,per du‘ sind, oder diese nicht zur Verfügung haben, werden die wichtigsten historisch/archäologischen Inhalte auch in Form einer zweisprachigen Rad-Broschüre zur Verfügung gestellt. Eine analoge Übersichtskarte soll den gesamten Radweg mit den historischen Besonderheiten aufzeigen. Die Broschüre und die Karte können sehr gut zur Vorbereitung einer Besichtigungstour aber auch zur Nachbereitung und Verarbeitung der Informationen dienen.</i>       |                                                 |
| <b>D</b>                      | Brožúra-spríevodca pre cyklistov s prehľadnou mapou, v ktorej budú najdôležitejšie historicko /archeologické témy bicyklovej cesty.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Cieľová hodnota/<br>Zielwert<br><br><b>5000</b> |
|                               | <i>Rad-Broschüre mit den wichtigsten historisch/ archäologischen Inhalten und Übersichtskarte mit den historisch/ archäologischen Besonderheiten entlang des Radweges.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                 |
| <b>Aktivita</b>               | Výstava v Archeologickom múzeu v Bratislave.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                 |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                       |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Aktivität             | Ausstellung im Archäologischen Museum Bratislava                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                       |
|                       | Tri, v AP 3 detailne popísané postupy spolu s v Archeologickom múzeu v Bratislave uloženými archeologickými prameňmi vytvárajú predpoklad pre atraktívnu, na publikum pôsobivú prezentáciu v rámci vstupného portálu „Archeologické múzeum Bratislava“. V rámci tohto projektu príde k rozšíreniu doterajších výstav, pričom jeho ťažiskom budú „Markomanské vojny“, a obzvlášť aj – doteraz neprezentované – predrímske osídlenie.                                                                                                                                                                                                                                                |                                       |
| D                     | Výstava v Archeologickom múzeu v Bratislave k predrímskemu osídleniu a k Markomanským vojnám.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Cieľová hodnota/<br>Zielwert<br><br>1 |
|                       | Ausstellung im Archäologischen Museum Bratislava zur vorrömischen Siedlungslandschaft und zu den Markomannenkriegen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                       |
| Aktivita<br>Aktivität | Prezentácia brožúry-sprivodcu pre cyklistov a webovej stránky a vernisáž výstavy pripravenej v Archeologickom múzeu v Bratislave.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                       |
|                       | Präsentation derRadweg-Broschüre und Homepage des Themenradweges und Eröffnung der im Archäologischen Museum Bratislavagestalteten Ausstellung.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                       |
|                       | V Archeologickom múzeu v Bratislave sú uložené početné, doteraz neprezentované archeologické pramene k dobe rímskej a k predrímskemu osídleniu, ktoré sa ich spracovaní a vyinštalovaní na výstave budú -- v rámci jednodennej prezentácie - predstavené odborným inštitúciám zaoberajúcim sa archeológiou a históriou, tlači, turistickým združeniam ako aj zvoleným politickým zástupcom. Na konci prezentácie bude otvorená výstava, a prezentovaná brožúra-sprivodca pre cyklistov a webová stránka, ako aj slovenský úsek cyklistickej cesty.                                                                                                                                 |                                       |
|                       | Im Archäologischen Museum Bratislava lagern zahlreiche, bislang noch nie gezeigte archäologische Quellen zur vorrömischen und römischen Kaiserzeit, die – nach ihrer Aufbereitung und Umsetzung in einer Ausstellung –im Rahmen einer eintägigen Präsentation den archäologischen und historischen Fachinstitutionen, der Presse, den Tourismusverbänden und nicht zuletzt den politischen Mandatsträgernvorgestellt werden. Am Ende der Präsentation steht die Eröffnung sowohl der Ausstellung, der Rad-Broschüre und der Homepageals auch des slowakischen Abschnittes des Themen-Radweges.                                                                                     |                                       |
| D                     | Vernisáž výstavy pripravenej v Archeologickom múzeu v Bratislave, prezentácia brožúry-sprivodcu pre cyklistov a webovej stránky a otvorenie vstupného portálu v Archeologickom múzeu v Bratislave, ako aj slovenského úseku poznávacej cyklistickej cesty.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Cieľová hodnota/<br>Zielwert<br><br>1 |
|                       | Präsentation der im „Archäologischen Museum Bratislava“ gestalteten Ausstellung, einer Radweg-Broschüre und einer Homepage und Eröffnung sowohl des Eingangsportales „Archäologisches Museum“, als auch des slowakischen Abschnittes des Themen-Radweges.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                       |
| Aktivita<br>Aktivität | Prezentácia dosiahnutých výsledkov vo výstavnom a kultúrnom centre Leithaprodersdorf                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                       |
|                       | Präsentation und Leistungsschauim Veranstaltungs- und Kulturzentrum Leithaprodersdorf                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                       |
| Aktivita<br>Aktivität | Spolkovým pamiatkovým úradom v rámci záchranných výskumov odkryté, a pre projekt poskytnuté nálezy z Loretta, Kittsee, Au, Hofu a Bad Deutsch Altenburgu budú po ich spracovaní použité v textoch i vyobrazeniach na informačných tabuliach, v súhrnnej brožúre a na webovej stránke. Pred umiestnením tabúl v oktogóne vstupného portálu Leithaprodersdorf a na zastávkach rakúskeho úseku cyklistickej cesty, budú všetky tabule, brožúra-sprivodca pre cyklistov, zhrňujúca odborná brožúra, ako aj webová stránka predstavené odborným inštitúciám zaoberajúcim sa archeológiou a históriou, tlači, turistickým združeniam ako aj zvoleným politickým zástupcom vo výstavnom a |                                       |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                              |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
|                       | kultúrnom centre Leithaprodersdorf. Táto akcia poslúži ako prezentácia výsledkov projektu a súčasne ako otvorenie vstupného portálu „Leithaprodersdorf“ a rakúskeho úseku náučnej cesty.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                              |
|                       | Die vom Bundesdenkmalamt im Rahmen von Rettungsgrabungen geborgenen und dem Projekt zur Verfügung gestellten Fundmaterialien von Leithaprodersdorf, Loretto, Kittsee, Au, Hof und Bad Deutsch Altenburg werden nach ihrer Aufarbeitung in Wort und Bild auf Informationstafeln, einer zusammenfassenden Broschüre und in einer Homepage Verwendung finden. Vor Aufstellung der Tafeln beim Pavillon des Eingangsportales Leithaprodersdorf und den im österreichischen Abschnitt gelegenen Rastplätzen werden alle Tafeln, die zusammenfassende Fachbroschüre, als auch die Homepage im Veranstaltungs- und Kulturzentrum Leithaprodersdorf den archäologischen und historischen Fachinstitutionen, der Presse, den Tourismusverbänden und nicht zuletzt den politischen Mandatsträgern präsentiert. Die Aktion dient als Leistungsschau des Projektes und zugleich als Eröffnung des Eingangsportales „Leithaprodersdorf“ wie auch des österreichischen Abschnittes des Themen Radweges. |                              |
| D                     | Prezentácia informačných tabúl, brožúry-spríevodcu pre cyklistov, webovej stránky, otvorenie vstupného portálu „Leithaprodersdorf“ a rakúskeho úseku náučnej cesty.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Cieľová hodnota/<br>Zielwert |
|                       | Präsentation der Thementafeln, einer Radweg-Broschüre und einer Homepage, Eröffnung des Eingangsportales Leithaprodersdorf und des österreichischen Abschnittes des Themen Radweges                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1                            |
| Aktivita<br>Aktivität | Zostavenie spoločnej odbornej brožúry s najvýznamnejšími historickými zaujímavosťami na cyklotrase – texty, zalomenie, grafika a tlač brožúry.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                              |
|                       | Erstellung einer gemeinsamen Fachbroschüre mit historischen Highlights am Radweg – Texte, Layout, Grafik und Druck der Broschüre.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                              |
|                       | Na rakúskej strane budú opísané nasledujúce objekty: Kittsee: impozantný vodný hrad pochádzajúci z 13./14. storočia po Kr.<br>Bad Deutsch Altenburg: „ ríšske opátstvo“ ktoré bolo zriadené na hranici s uhorským kráľovstvom, ktorého počiatky siahajú do 1. polovice 11. stor.<br>Mannersdorf am Leithaberge: ranostredoveký kostol Svätého Martina.<br>Leithaprodersdorf: kostol na kopci, ktorého počiatky siahajú do ranného stredoveku.<br>Na slovenskej strane budú opísané nasledujúce objekty: Bratislava Hrad, Dóm Svätého Martina – gotická stavba zo začiatku 14 storočia po Kr. postavená na mieste staršieho románskeho kostola. Devín: pôvodne gotický hrad, ktorý prešiel početnými prestavbami.<br>Šamorín: neskororománsko-ranogotický kostol                                                                                                                                                                                                                           |                              |
|                       | Auf österreichischer Seite werden folgende Objekte beschrieben:<br>Kittsee: imposante, aus dem 13./14. Jh. n. Chr. stammenden Niederungsburg.<br>Bad Deutsch Altenburg: eine bis in die 1. Hälfte des 11. Jhs. zurückreichende „Reichsabtei“, die an der Grenze zum Königreich Ungarn errichtet wurde.<br>Mannersdorf am Leithaberge: die frühmittelalterliche Martinskirche<br>Leithaprodersdorf: die in das Frühmittelalter zurückreichende Bergkirche<br>Auf slowakischer Seite werden folgende Objekte beschrieben:<br>Bratislava: die Burg, der Martinsdom – gotischer Bau aus dem 14. Jh. n. Chr, gebaut anstelle einer älteren romanischen Kirche.<br>Devín: die gotische, später mehrmals umgebaute Burg<br>Samorin: die spätromanisch-frühgotische Kirche                                                                                                                                                                                                                        |                              |
| D                     | Odborná brožúra: „Historické a archeologické pozoruhodnosti na Longinovej cykloceste“ (Leithaprodersdorf – Komarno)“.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Cieľová hodnota/<br>Zielwert |
|                       | Fachbroschüre: „Historische und archäologische Besonderheiten am Longinus-Radweg (Leithaprodersdorf – Komarno)“.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1000                         |

| Individuálne ciele projektu<br><i>Individuelle Ziele des Projekts</i>                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Komunikačné ciele<br><i>Kommunikationsziele</i> | Postup<br><i>Ansatz / Strategie</i>                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vytvorenie loga a jednotného informačného a prezentačného systému.                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Zvýšiť povedomie/<br>Bewusstseinsbildung        | Oslovenie cieľových skupín prostredníctvom loga a jednotného výtvarného zámeru pre infobody zriadené na vstupných portáloch a zastávkach, pre informačné tabule, brožúry a webovú stránku. |
| Schaffung eines Logos und eines einheitlichen Informations- und Darstellungssystems.                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                 | Ansprache der Zielgruppen durch ein Logo und ein einheitliches Layoutkonzept für die an den Eingangsportalen und Rastplätzen errichteten Info-Points, für Tafeln, Broschüren und Homepage. |
| Popíšte, prosím, aktivity a výstupy v rámci pracovného balíčka.<br><i>Bitte beschreiben Sie Aktivitäten und Detailoutputs des Arbeitspakets.</i> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                 |                                                                                                                                                                                            |
| Aktivita<br><i>Aktivität</i>                                                                                                                     | Vytvorenie loga a vyvinutie grafickej osnovy pre informačné body, tabule, brožúrky a webovú stránku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                 |                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                  | <i>Entwicklung eines Logos und eines grafischen Konzeptes für Infopoints, Tafeln, Broschüren und die Homepage.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                 |                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                  | Kvôli získaniu záujmu a opätovnému poznaniu štátne hranice presahujúcej náučnej cyklickej cesty je nevyhnutné logo a jednotný výzor všetkých použitých médií (informačných bodov, tabúl, brožúrok, webovej stránky). Vypracovaním loga a odpovedajúceho výtvarného návrhu bude poverený skúsený grafik, ktorý bude vychádzať zo základných myšlienok hlavnej témy bicyklovej cesty, doby rímskej.                              |                                                 |                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                  | <i>Für die Bewerbung und das Wiedererkennen des grenzüberschreitenden Themen-Radweges sind ein Logo und ein einheitliches Erscheinungsbild aller eingesetzten Medien (Infopoints, Tafeln, Broschüren, Homepage) notwendig. Mit der Erarbeitung des Logos und eines ansprechenden Layouts wird ein erfahrener Grafiker beauftragt, wobei sich das Sujet am Generalthema des Radweges, der Römischen Kaiserzeit, orientiert.</i> |                                                 |                                                                                                                                                                                            |
| D                                                                                                                                                | Logo náučnej bicyklovej cesty a zo základných myšlienok doby rímskej odvodený výtvarný návrh pre informačné body, tabule, brožúrky a webovú stránku.                                                                                                                                                                                                                                                                           | Cieľová hodnota/<br>Zielwert                    |                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                  | <i>Logo des Themen-Radweges und ein am Sujet der Römischen Kaiserzeit orientiertes Layout für Infopoints, Tafeln, Broschüren und die Homepage.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1                                               |                                                                                                                                                                                            |

| Poradové číslo PB<br><i>Nummer des AP<sup>1</sup></i>                                                                                                                                                              | Názov PB<br><i>Bezeichnung des AP</i>                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <b>3</b>                                                                                                                                                                                                           | <i>Príprava archeologických/historických prameňov</i>   |
|                                                                                                                                                                                                                    | <i>Aufbereitung archäologisch/historischer Quellen</i>  |
| <b>Zapojenie partnerov</b><br><b>Beteiligung</b>                                                                                                                                                                   |                                                         |
| Zodpovedný partner<br><i>Verantwortlicher Partner</i>                                                                                                                                                              | Gemeinde Leithaprodersdorf                              |
| Zapojení partneri<br><i>Beteiligte Partner</i>                                                                                                                                                                     | SNM-Archäologisches Museum Bratislava, Bundesdenkmalamt |
| Tabule a brožúra informujú o začlenení regiónu do rímskej ríše. Ako podklady poslúžia hodnotné, doteraz ešte neprezentované archeologické pramene, ktoré boli získané v rámci záchranných výskumov Archeologického |                                                         |

<sup>1</sup>Prosím, pridajte riadky podľa potreby / Bitte nach Bedarf kopieren

múzea v Bratislave a Spolkového pamiatkového úradu na území obcí uvedených v časti A1 a – po ich spracovaní – spoločne s prameňmi v odbornej literatúre budú predstavovať významný informačný a vedecký zdroj.

Prezentované budú nasledujúce témy:

- Expanzia rímskej ríše k Dunaju začlenením Norického kráľovstva a vytvorením provincie Panónia.
- Ťaženie Tibéria proti Markomanom – zimný tábor pri Carnunte.
- Príchod rímskych jednotiek na stredný Dunaj – štruktúra légie na počiatku cisárstva.
- Založenie a výstavba vojenskej hranice na Dunaji – dunajský Limes Romanus
- Romanizácia domáceho obyvateľstva – Náhrobné kamene v 1./2. st. po Kr.
- Vybudovanie výkonného poľnohospodárstva – Villae rusticae (počiatočná fáza výstavby z dreva, fáza výstavby do kameňa) – veteráni.
- Sprístupnenie krajiny – Limitácia – Premena na kultúrnu krajinu.
- Panónia (Rozvoj a osud provincie medzi 1. a 5. st.)
- Markomani a Kvádi

-Hygiena a kúpele u Rimanov.

V archeologickom múzeu sa bude výstava rozdelená do dvoch tematických blokov: osídlenie krajiny pred dobou rímskou a udalosti počas Markomanských vojen vedených cisárom Markom Auréliom.

*Tafeln und Broschüre informieren über die Eingliederung der Region in das Römische Reich. Als Grundlage hierzudienen hochrangige, bislang noch nie gezeigtearchäologische Quellen, die im Rahmen von Rettungsgrabungen des Archäologischen Museums Bratislava und des Bundesdenkmalamtes in den unter A.1 angeführten Gemeinden geborgen wurden und – nach ihrer Aufbereitung – zusammen mit den literarischen Quellen einen fundamentalen Informations- und Wissenszuwachs nach sich ziehen werden.*

*Folgende Themen werden dargestellt:*

- Expansion des Römischen Reiches zur Donau durch Eingliederung des Königreiches Noricum und Schaffung der Provinz Pannonien
- Feldzug des Tiberius gegen die Markomannen – Winterlager bei Carnuntum
- Vorziehen römischer Truppen an die mittlere Donau – Struktur einer Legion in der frühen römischen Kaiserzeit
- Auf- und Ausbau einer Militärgrenze an der Donau – Donaulimes
- Romanisierung der einheimischen Bevölkerung – Grabsteine des 1./2 Jhs. n. Chr.
- Aufbau einer leistungsfähigen Landwirtschaft – Villae rusticae (Holzbauphase, Steinbauphase) – Veteranen
- Erschließung der Landschaft – Limitation – Umwandlung zur Kulturlandschaft
- Pannonien (Entwicklung und Schicksal der Provinz zwischen dem 1. und 5. Jh.)
- Markomannen und Quaden

- Hygiene und Badekultur der Römer

*Im Archäologischen Museum Bratislava wird in zwei eigenen Themenblöcken der vorrömischen Siedlungslandschaft und den Ereignissen während der Markomannenkriege unter Kaiser Marc Aurel nachgegangen.*

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aktivita<br>Aktivität | Usporiadanie, vyhodnotenie a vyčistenie archeologických nálezov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                       | <i>Ordnen, Bewerten und Reinigen von Fundmaterialien</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                       | Obrovské množstvo archeologických nálezov pochádzajúcich zo záchraných výskumov potrebuje pred využitím ako prameň rozsiahle čistenie, predovšetkým keramika a kosti umytie vodou. Nasledovné špecializované zhrnutie materiálu vyústi do vytvorenia zoznamov po ktorých nasleduje chronologické vyhodnotenie, ako aj výber keramiky a kovových predmetov s väčšou výpovednou hodnotou.                                                         |
|                       | <i>Die riesigen Mengen der aus Rettungsgrabungen stammenden Fundmaterialien bedürfen vor ihrer Verwendung als Quelle einer umfassenden Grundreinigung, wobei insbesondere Keramiken und Knochen mit Wasser zu waschen sind. Die anschließende objektspezifische Zusammenführung des Materials mündet in einer listenmäßigen Aufnahme, der eine chronologische Bewertung und Auswahl aussagekräftiger Keramik- und Metallgegenstände folgen.</i> |
| D                     | Vyčistené a podľa objektov usporiadané archeologické nálezy; Súpis nálezov s chronologickým vyhodnotením artefaktov; Keramika a kovové predmety vybrané pre „ďalšie spracovanie“.                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                       | <i>Gereinigtes und nach Objekten geordnetes Fundmaterial; Fundprotokoll mit chronologischen Bewertungen der Artefakte; Keramik- und Metallgegenstände zur „Weiterverarbeitung“.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Aktivita<br>Aktivität | Reštaurovanie vybraných archeologických nálezov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                       | <i>Restaurierenausgewählter Fundmaterialien</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                       | Pred vyhotovením fotografických snímok si vybrané keramické a kovové artefakty vyžadujú odborné zreštaurovanie, pri ktorom sú keramické nádoby zlepené a doplnené, kovové predmety zbavené korózie a iných nánosov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                       | <i>Vor einer fotografischen Aufnahme bedürfen die im vorhergehenden Arbeitsschritt ausgewählten Keramik- und Metallgegenstände einer fachgerechten Restaurierung, wobei Keramikgefäße zusammengefügt und ergänzt, Metallobjekte von Rost oder anderen Verkrustungen befreit werden.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| D                     | Zreštaurovaná keramika a kovové predmety.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                       | <i>Restaurierte Keramik- und Metallgegenstände.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Aktivita<br>Aktivität | Fotografovanie nálezov, spracovanie záberov, vyhotovenie plánov a obrázkov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                       | <i>Fotografieren von Fundmaterialien, Bildbearbeitung, Erstellung von Plänen und Grafiken</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                       | Fotografovanie a spracovanie snímok nálezov, ktoré budú použité na tabuliach, v brožúrach a webovej stránke. Príprava plánov výskumov, odborných kresieb, obrázkov a fotografií pre tlač                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                       | <i>Fotografieren und Bildbearbeitung von Fundmaterialien, die auf den Tafeln, den Broschüren und der Homepage Verwendung finden sollen. Druckfertige Vorbereitung von Plänen von Grabungen, fachspezifische Grafiken, Bilder und Fotos.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| D                     | Spracovanie fotografických snímok a obrázkov vybraných archeologických nálezov, pre tlač pripravené plány a kresby.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                       | <i>Foto- und Bildbearbeitung ausgewählter Fundmaterialien, druckfertige Pläne und Grafiken</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Aktivita<br>Aktivität | Napísanie a korektúry textov pre tabule, brožúry a webovú stránku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                       | <i>Texterstellung und Lektorat für Infotafeln, Radwegbroschüre und Homepage</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                       | Popri plánoch, kresbách obrázkoch a fotografických snímkoch o jednotlivých témach náučného chodníka informujú predovšetkým texty. Napísané texty si pred odoslaním do tlače vyžadujú odborné, ako aj jazykové zhodnotenie s následnou korektúrou. Pritom texty budú prispôbené aktuálnemu nosiču a musí byť zvažované, že už raz napísaný a skorigovaný základný text odpovedajúci médiu (tabule, brožúry, webová stránka) môže byť modifikovaný len v malom rozsahu. V rakúskej časti budú texty napísané po nemecky, v slovenskej po slovensky. Do príslušného iného štátneho jazyka preloží súhrny textov externý prekladateľ.                                                                                                                              |
|                       | <i>Neben Plänen, Grafiken, Bildern und Fotos sind es vor allem die Texte, die über die Themen des Radweges informieren. Die verfassten Texte bedürfen vor ihrer Zulassung zum Druck sowohl einer inhaltlichen, als auch einer sprachlichen Überprüfung mit anschließender Korrektur. Dabei werden die Texte dem jeweiligen Träger angepaßt, wobei Bedacht genommen wird, dass ein einmal verfasster und korrigierter Grundtext entsprechend des Mediums (Tafeln, Broschüren, Homepage) nur geringfügig modifiziert werden muss. Im österreichischen Teil werden die Texte auf Deutsch, im slowakischen Teil auf Slowakisch verfasst. Über einen externen Dolmetscher werden Zusammenfassungen dieser Texte in die jeweils andere Landessprache übertragen.</i> |
| D                     | Napísanie a korektúry textov pre tabule, brožúry a webovú stránku.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                       | <i>Texterstellung und Lektorat für Info Tafeln, Radwegbroschüre und Homepage</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

| Poradové číslo<br>PB<br><i>Nummer des AP<sup>2</sup></i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Názov PB<br><i>Bezeichnung des AP</i>                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Vyznačenie bicyklovej cesty a vytvorenie zastávok a informačných bodov.          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <i>Ausweisung eines Radweges und Gestaltung von Rastplätzen und Info-Points.</i> |
| <b>Zapojenie partnerov</b><br><i>Beteiligung</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                  |
| PB zodpovedný partner<br><i>Verantwortlicher Partner</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Gemeinde Leithaprodersdorf                                                       |
| Zapojení partneri<br><i>Beteiligte Partner</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | SNM-Archäologisches Museum Bratislava                                            |
| Súhrnný popis a cieľ pracovného balíčka vrátane vysvetlenia spôsobu zapojenia partnerov (kto bude robiť čo).<br><i>Zusammenfassende Beschreibung und Ziele des Arbeitspakets, Beitrag der einzelnen Projektpartner.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                  |
| <p>Prostredníctvom 240 km dlhej bicyklovej cesty by malo byť vytvorené prepojenie medzi veteránovým bydliskom a miestom služby Marka Vinia Longina pričom – vychádzajúc z doteraz neznámych archeologických prameňov - záujem sa skoncentruje na staršiu dobu rímsku. Na rakúskej strane sa využijú už existujúce bicyklové cesty. Trasa „Alpen-Karpaten Koridor“ (AKK) bola vyznačená už medzi rokmi 2007-2013 v rámci iných projektov Interreg (AKK Basic, AKK Centrope). Úseky 3 východ, 4 východ a 5 trasy AKK sa kryjú s celým priebehom na rakúskej a s jeho časťou na slovenskej strane. Na rakúskej strane sa popri bicyklovej ceste AKK na plánovanej trase počíta aj s ďalšími bicyklovými cestami:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- B11 Leitharadweg</li> <li>- Winzer-Tour Carnuntum</li> <li>- Nationalpark Tour Donau Auen</li> <li>- Entdeckertour</li> <li>- Römerland Carnuntum-Tour</li> <li>- Natur/Schlösser-Tour</li> <li>- Donau Radweg-Nordroute</li> <li>- Schloßhof-Bratislava-Tour</li> </ul> <p>Na slovenskej strane sleduje trasa dunajskú bicyklovú cestu s krátkymi odbočkami na existujúcich bicyklových cestách do Šamorína, Blatnej na Ostrove, Bratislavy-Rusoviec a Kitsee</p> <p>Plánovaná trasa vedie nasledovne:<br/> Iža – Komárno – Veľký Meder – Blatná na Ostrove –Šamorín – Kyselica – (kompa cez Dunaj) - Vojka nad Dunajom – Bratislava-Rusovce – Bratislava – Bratislava-Devín – Bratislava-Devínska Nová Ves – Schloßhof – Engelhartstetten – Stopfenreuth – Bad Deutsch Altenburg – Petronell Carnuntum – Scharndorf – Höflein – Göttlesbrunn – Stixneusiedl – Sarasdorf – Trautmannsdorf a. d. Leitha – Mannersdorf am Leithaberge – Hof am Leithaberge – Au am Leithaberge – Stotzing – Loretto – Leithaprodersdorf</p> |                                                                                  |

<sup>2</sup> Pridajte riadky podľa potreby/Bitte nach Bedarf kopieren.

Ako alternatívna varianta je k dispozícii nasledujúci úsek trasy:

- Dunajská cyklocesta: Bratislava – Kittsee – Berg – Wolfsthal – Hainburg – Bad Deutsch Altenburg

*Durch den rund 240 km langen Radweg soll eine Verbingung zwischen dem Wohnort des Veteranen und dem Dienstort des Soldaten Marcus Vinus Longinus hergestellt werden, wobei – ausgehend von bislang noch nie gezeigten archäologischen Quellen – die Römische Kaiserzeit im Mittelpunkt steht.*

*Auf österreichischer Seite wird bereits auf definierte Radwege zurückgegriffen. Die Alpen-Karpaten-Korridor (AKK) Route, wurde im Rahmen eines Interreg-Projektes (AKK Basic, AKK Centropo) zwischen 2007-2013 bereits ausgewiesen. Die Etappen 3 Ost, 4 Ost und 5 der AKK-Radroute decken den gesamten Verlauf auf österreichischer und einen Teil der slowakischen Seite ab.*

*Auf österreichischer Seite sind neben der AKK-Radroute noch weitere Radwege auf der geplanten Route ausgewiesen:*

- B11 Leitharadweg
- Winzer-Tour Carnuntum
- Nationalpark Tour Donau Auen
- Entdeckertour
- Römerland Carnuntum-Tour
- Natur/Schlösser-Tour
- Donau Radweg-Nordroute
- Schloßhof-Bratislava-Tour

*Auf slowakischer Seite folgt der Radweg dem Donauradweg mit kurzen Abzweigungen auf bestehenden Radwegen nach: Samorin, Blatna na Ostrove, Rusovce und Kittsee.*

*Folgende Wegführung ist geplant:*

*Iža – Komárno – Veľký Meder – Blatná na Ostrove – Šamorín – Kyselica – (Fähre über die Donau) – Vojka nad Dunajom – Bratislava-Rusovce – Bratislava – Bratislava-Devín – Bratislava-Devínska Nová Ves – Schloßhof – Engelhartstetten – Stopfenreuth – Bad Deutsch Altenburg – Petronell Carnuntum – Scharndorf – Höflein – Göttlesbrunn – Stixneusiedl – Sarasdorf – Trautmannsdorf a. d. Leitha – Mannersdorf am Leithaberge – Hof am Leithaberge – Au am Leithaberge – Stotzing – Loretto – Leithaprodersdorf*

*Als Alternativ-Variante steht folgender Streckenabschnitt zur Verfügung:*

- Donau-Radweg: Bratislava - Kittsee – Berg - Wolfsthal – Hainburg – Bad Deutsch Altenburg

| Hlavný výstup projektu <sup>3</sup><br>Kernoutput des Projekts <sup>4</sup> |                                            | Opíšte hlavný výstup projektu<br>Beschreibung der Kernoutputs                          | Jednotka<br>Einheit | Počet<br>Anzahl | Ukazovateľ<br>programového výstupu,<br>ktorého sa hlavný<br>výstup projektu týka/<br>Programm-<br>Outputindikator, zu dem<br>der Projektkernoutput<br>beitragen wird |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HV/KO 1                                                                     | <b>Náučná cyklotrasa<br/>Themen Radweg</b> | Vytvorenie náučnej bicyklovej cesty a zriadenie informačných bodov pozdĺž jej trasy.   | SK                  | 1               | Zriadenie bicyklovej náučnej trasy.                                                                                                                                  |
|                                                                             |                                            | Ausweisung eines Themen – Radweges und Gestaltung von Info-Stationen entlang der Route | Stück /kus          |                 | Ausweisung eines Themen-Radweges                                                                                                                                     |

<sup>3</sup> Nie každý pracovný balíček musí mať jeden alebo viac hlavných výstupov projektu. Hlavný výstup projektu je výstup, ktorý priamo prispieva k projektovému výsledku, zatiaľ čo výstup je vedľajším produktom projektu, ktorý prispieva k hlavnému výstupu projektu.

<sup>4</sup> Nicht jedes Arbeitspaket muss Kernoutputs hervorbringen. Kernoutputs tragen direkt zu den Projektergebnissen bei, während Detailoutputs Nebenprodukte aus dem Projekt darstellen, die wiederum Grundlage für Kernoutputs sind.

|         |                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |             |     |                                                                                                                                             |
|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |             |     |                                                                                                                                             |
| HV/KO 2 | Očakávaný nárast počtu návštevníkov pamiatok, kultúrnych pamiatok a podporovaných lokalít v Rakúsku.                                                 | v Rakúsku by mal byť indikátorom dokladajúcim očakávaný nárast počtu návštevníkov počet prístupov na novo zhotovenú webovú stránku projektu. Návštevy môžu prebehnúť priamo na novú webovú stránku, alebo prostredníctvom QR kódu na informačných tabuliach. Ako počiatočná hodnota bude stanovené 50 návštev, ako cieľová hodnota v dobe ukončenia projektu 550 návštev. Takto sa dosiahne nárast o 500 návštev počas doby trvania projektu.                                                                                               | SK          | 500 | Očakávaný nárast počtu návštevníkov pamiatok, kultúrnych pamiatok a podporovaných lokalít v Rakúsku.                                        |
|         | Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des kulturellen Erbes sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten in Österreich   | <i>In Österreich soll als Indikator, zum Nachweis der Zunahme der erwarteten Besucher, die Anzahl der Zugriffe auf die neu zu erstellende Website des Projektes herangezogen werden. Die Zugriffe können entweder direkt auf die neue Website, oder mittels QR-Codes, die an den Informationstafeln eingerichtet werden, erfolgen. Als Ausgangswert werden 50 Zugriffe definiert, als Zielwert werden am Ende der Projektlaufzeit 550 Zugriffe angesetzt. Somit ergibt sich eine Zunahme von 500 Zugriffen während der Projektlaufzeit.</i> | Zahl /číslo |     | <i>Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des kulturellen Erbes sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten</i> |
| HV/KO 3 | Očakávaný nárast počtu návštevníkov pamiatok, kultúrnych pamiatok a podporovaných lokalít na Slovensku.                                              | Na Slovensku by mal byť indikátorom dokladajúcim očakávaný nárast počtu návštevníkov počet návštevníkov v SNM-AM. Ako počiatočná hodnota môže byť stanovený priemerný počet návštevníkov za roky 2016-2018 (3050 návštevníkov), ako cieľová hodnota v dobe ukončenia projektu 3550 návštevníkov. Takto sa dosiahne nárast o 500 návštev, počas doby trvania projektu.                                                                                                                                                                       | SK          | 500 | Očakávaný nárast počtu návštevníkov pamiatok, kultúrnych pamiatok a podporovaných lokalít v Rakúsku.                                        |
|         | Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des kulturellen Erbes sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten in der Slowakei | <i>In der Slowakei soll als Indikator, zum Nachweis der Zunahme der erwarteten Besucher, die Anzahl der Besucher im SNM -AM herangezogen werden. Als</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Zahl /číslo |     | <i>Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des kulturellen Erbes sowie</i>                                  |

|                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|----------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Ausgangswert wird die durchschnittliche jährliche Besucheranzahl der Jahre 2016-2018 definiert (3050 Besucher), als Zielwert werden am Ende der Projektlaufzeit 3550 Besucher angestrebt. Somit ergibt sich eine Zunahme von 500 Besuchern während der Projektlaufzeit. |  |  | unterstützter Sehenswürdigkeiten |
| Zapojenie cieľových skupín<br>Zielgruppen                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |                                  |
| Kto využije (hlavné) výstupy z tohto pracovného balíčka?<br>Wer wird die (Kern)outputs dieses Arbeitspakets nutzen?                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Turisti a návštevníci regiónu / Touristen und Besucher der Region                                                                                                                                                                                                       |  |  |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Turisti a návštevníci regiónu / Touristen und Besucher der Region                                                                                                                                                                                                       |  |  |                                  |
| Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja (hlavných) výstupov projektu?<br>Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung des gegenständlichen Arbeitspaketes einbezogen? |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Cieľové skupiny budú priťahované do realizácie projektu prednáškami a správami v médiách.<br><br>Die Zielgruppen werden durch Presseaussendungen und Berichten in den Medien in die Umsetzung des Arbeitspaketes einbezogen.                                            |  |  |                                  |
| Aktivita<br>Aktivität                                                                                                                                                                                                | Vyrobenie 28 informačných tabúl.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                      | Errichtung von 28 Info-Tafeln                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                      | Každé miesto odpočinku na vytýčenej bicyklovej ceste bude opatrené jednou alebo viacerými informačnými tabuľami, ktoré budú informovať o určitej téme z doby rímskej ríše, ako aj o témach z miestnej histórie. Miesta umiestnenia tabúl budú určené spoločne so strategickými partnermi. 28 informačných tabúl pozostávajúcich z vrstveného hliníka vo formáte A0 bude obojstranne polepených vhodnými fóliami vo formáte A0.                       |                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                      | Jeder Rastplatz am ausgewiesenen Radweg besitzt zumindest eine oder mehrere Informations-Tafeln, die über ein bestimmtes Thema aus der Römischen Kaiserzeit wie auch über lokalhistorische Themen informieren. Die Standorte der Tafeln werden gemeinsam mit den strategischen Partnern festgelegt. Insgesamt werden 28 Info-Tafeln, bestehend aus beschichtetem Aluminium im Format A0, beidseitig mit geeigneten A0-Folien (UV-beständig) beklebt. |                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |                                  |
| D                                                                                                                                                                                                                    | 28 tabúl s obojstrannou potlačou                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                      | 28 beidseitig bedruckte Tafeln                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |                                  |
| Aktivita<br>Aktivität                                                                                                                                                                                                | Zriadenie 10 možností na sedenie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                      | Errichtung von 10 Sitzgelegenheiten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                      | Medzi oboma vstupnými portálmi v Leithaprodersdorfe a v Iži by mali vzniknúť v spolupráci sa s viacerými obcami uvedenými v A. 1 miesta odpočinku, pričom u každého takého miesta sa budeme usilovať o prirodzené zatienenie stromami a možnosť posedenia.                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                      | Zwischen den beiden Eingangsportalen Leithaprodersdorf und Iža sollen in Zusammenarbeit mit mehreren in A.1 angeführten Gemeinden Rastplätze entstehen, wobei für jeden Rastplatz eine natürliche Beschattung durch Bäume und eine Sitzgelegenheit angestrebt wird.                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |                                  |
| D                                                                                                                                                                                                                    | Zriadenie 10 možností na sedenie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                      | Errichtung von 10 Sitzgelegenheiten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |                                  |
| Aktivita<br>Aktivität                                                                                                                                                                                                | Vyrobenie šesť nerozbitných sklenených vitrín                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                      | Errichtung von sechs bruchsicheren Glasvitrinen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                      | Nákupom nerozbitných sklenených vitrín bude úsek bicyklovej cesty Loretto, Au a Hof am Leithaberge zhodnotený vystavením originálnych nálezov.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                         |  |  |                                  |

|                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                       | <i>Durch den Ankauf von bruch sicheren Glasvitrinen soll der Radweg im Abschnitt Loretto, Au und Hof am Leithaberge durch originales Fundmaterial aufgewertet werden.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| D                     | Šest nerozbitných sklenených vitrín                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                       | Sechs bruch sichere Glasvitrinen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Aktivita<br>Aktivität | Zriadenie troch pieskovísk, každé s 1 m <sup>3</sup> jemného piesku                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                       | <i>Errichtung von drei Sandkästen mit je 1 m<sup>3</sup> Feinsand</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                       | Vybavenie troch zastávok Loretto, Au a Hof am Leithaberge pieskoviskami je zacielené na deti, ktoré zo svojimi rodičmi zvládnu malý úsek cesty na bicykli. Každé pieskovisko je vhodné na „archeologický výskum“, pričom na dne sa objavajú pripevnené kópie rímskych predmetov (napr. vojenská helma, hrnce, spony, mince)                                                                                                                                       |
|                       | <i>Die Bestückung von drei Rastplätzen (Loretto, Au und Hof am Leithaberge) mit Sandkisten richtet sich an Kinder, die mit ihren Eltern ein kleines Stück des Weges mit dem Fahrrad bewältigen. Jede Sandkiste ist für eine „archäologische“ Ausgrabung geeignet, wobei am Boden fixierte Duplikate von römischen Gegenständen (z.B. Helm eines Soldaten, Töpfe, Fibeln, Münzen) zum Vorschein kommen werden.</i>                                                 |
| D                     | Tri pieskoviská, každé s 1 m <sup>3</sup> jemného piesku                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                       | Drei Sandkisten mit je 1 m <sup>3</sup> Feinsand                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Aktivita<br>Aktivität | Zariadenie výstavného priestoru v SNM - Archeologickom múzeu modernou informačnou technikou, osvetlením a 9 vitrínami.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                       | <i>Einrichtung eines Ausstellungsraumes im SNM-Archäologischen Museum Bratislava mit moderner Informationstechnik, Beleuchtung und 9 Vitrinen</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                       | V SNM-Archeologickom múzeu v Bratislave by mal byť výstavný priestor vybavený modernou technikou. Prostredníctvom inováčnej prezentačnej techniky, osvetlenia a vitrín môžu byť návštevníkom výsledky projektu prezentované zaujímavejším a pútavejším spôsobom.                                                                                                                                                                                                  |
|                       | <i>Im SNM – Archäologischen Museum Bratislava, soll ein Ausstellungsraum mit moderner Technik eingerichtet werden. Mit innovativen Präsentationstechniken und gut beleuchteten Vitrinen können die Ergebnisse des Projektes für den Besucher interessanter und eindrucksvoller vermittelt werden.</i>                                                                                                                                                             |
| D                     | Zariadenie výstavného priestoru v SNM - Archeologickom múzeu modernou informačnou technikou, osvetlením a 9 vitrínami.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                       | <i>Einrichtung eines Ausstellungsraumes im Museum Bratislava mit moderner Informationstechnik, Beleuchtung und 9 Vitrinen.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Aktivita<br>Aktivität | Vyznačenie bicyklovej trasy, montáž ukazovateľov                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                       | <i>Ausweisung des Radweges, Montage von Weganzeigern</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                       | Pre Longinovu cestu bude dostačujúce označenie už existujúcich cyklociest, pričom logom Longinovej cesty budú označené len hlavné križovatky a na tieto bude odkázané v mapových dielach. Trasy bez označenia budú na rakúskom štátnom území novo vyznačené. Cyklocesta povedie výlučne po verejnom majetku, súhlas s používaním verejného majetku bol udelený všetkými obcami.                                                                                   |
|                       | <i>Für den ‚Longinus‘-Radweg wird die Beschilderung bestehender Radwege übernommen, wobei mit dem Logo des Longinus-Radweges Hauptkreuzungspunkte markiert und in den Kartenwerken als solche ausgewiesen werden. Routen ohne Beschilderung werden auf österreichischem Staatsgebiet neu beschildert. Der Radweg wird ausschließlich über öffentliches Gut geführt, eine Zustimmung über die Benützung des öffentlichen Gutes ist in allen Gemeinden gegeben.</i> |
| D                     | Vytýčenie bicyklovej cesty, montáž loga a ukazovateľov cesty.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                       | <i>Festlegung des Radweges, Montage von Logos und Weganzeiger</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Poradové číslo PB     | Názov investície                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

| <b>Nummer des AP<sup>5</sup></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Bezeichnung der Investition</b>                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>5</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Pavilón pri vstupnom portáli v Leithaprodersdorfe      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <i>Pavillion beim Eingangsportal Leithaprodersdorf</i> |
| <b>Zapojenie partnerov</b><br><b>Beteiligung</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                        |
| Zodpovedný partner<br><i>Verantwortlicher Partner</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Gemeinde Leithaprodersdorf                             |
| <p>Štart a /alebo cieľ náučnej bicyklovej cesty sa nachádza v Leithaprodersdorfe, kde bude vo voľnom priestore „Gschlössl“ vystavaný osemboký pavilón s plochou približne 30 m<sup>2</sup>. Konštrukcia pavilónu pozostáva z dreva, nosné časti sú posadené na bodové základy. Prostredníctvom súpravy lavica/stôl a miesta pre nabratie pitnej vody poslúži pavilón zriadený vedľa detského ihriska ako zatienené a pred dažďom chránené miesto odpočinku, pričom tabule umiestnené na piatich stranách oktogónu ponúkajú informácie o živote rímskeho vojaka okolo r. 150 n.l. Jedna tabuľa sa bude zaoberať výlučne osobu, ktorá dala náučnej bicyklovej ceste meno, veteránom Markom Viniom Longinom. Ďalšia, vedľa vchodu umiestnená tabuľa obsahuje informácie o zariadení WC, verejných spojeniach ako aj gastronomických podnikoch, penziónoch a hoteloch v regióne.</p> <p><i>Ein Start- und/oder Zielpunkt des Themenradweges wird in Leithaprodersdorf liegen, wo auf dem Gelände der Freilichtanlage „Gschlössl“ als Eingangsportal ein achteckiger Pavillion mit einer Fläche von etwa 30 m<sup>2</sup> erbaut wird. Die Konstruktion des Pavillions besteht aus Holz, die Träger sind auf Punktfundamente gesetzt. Durch eine Bank/Tischgarnitur und einer Entnahmestelle für Trinkwasser dient der neben einem Kinderspielplatz errichtete Pavillion als beschatteter, regengeschützter Rastplatz, wobei die an fünf Seiten des Oktogons angebrachten Tafeln Informationen über das Leben eines römischen Soldaten um 150 n. Chr. bieten.</i></p> <p><i>Eine Tafel wird sich ausschließlich mit der namensgebenden Person des Radweges, dem Veteranen Marcus Vinius Longinus beschäftigen. Eine weitere, neben dem Eingang gesetzte Tafel enthält Informationen zu WC-Anlagen, öffentlichen Verbindungen wie auch zu gastronomischen Betrieben, Pensionen und Hotels in der Region.</i></p> <p>Ako pavilón stvárnený vstupný portál svojimi informáciami necieli len na tých turistov, ktorí odtiaľto hodlajú cestovať až po konečný bod, predsunutý tábor Kelemantia ale aj na tie skupiny osôb (miestni, jednodenní turisti, žiaci, študenti), ktoré sa v rámci výletu alebo exkurzie chcú viac dozvedieť o archeologicko/ historických pozoruhodnostiach regiónu. Turistov, ktorí svoju cestu začínali v opačnom smere, v polohe Kelemantia poslúži pavilón ako výrazný zapamätateľný konečný bod.</p> <p><i>Das als Pavillion gestaltete Eingangsportal richtet sich mit seinem Informationsangebot nicht nur an alle Touristen, die von hier aus bis zum Endpunkt des Weges –dem Brückenkopfkelelemantia– zu reisen beabsichtigen, sondern auch an jene Personengruppen (Einheimische, Tagestouristen, Schüler, Studenten), die im Rahmen eines Ausfluges oder einer Exkursion mehr über die archäologisch/historischen Besonderheiten der Region erfahren möchten. Touristen, die ihre Reise wiederum in der Freilichtanlage Celemantia beginnen, dient der Pavillion als deutlich erkennbarer Endpunkt.</i></p> |                                                        |
| <b>Lokalizácia investície</b><br><b>Standort der Investition</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                        |
| Lokalizácia fyzickej investície(NUTS V), ak je to možné prosíme uviesť adresu, kde sa investícia bude nachádzať.<br><br><i>Standort der physischen Investition (NUTS V), falls es möglich ist, die Adresse, wo die Investition sich befinden wird, anzugeben.</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Leithaprodersdorf, Freilichtanlage „Gschlössl“.        |
| <b>Riziká spojené s investíciou</b><br><b>Mit der Investition verbundene Risiken</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                        |

<sup>5</sup>Pridajte riadky podľa potreby - v prípade, že investícia bude na viacerých územiach, musí byť táto investícia uvedená ako samostatný projektový balíček / Bitte nach Bedarf kopieren - falls an mehreren Standorten investiert werden soll, ist jede einzelne Investition als eigenes Arbeitspaket anzugeben

|                                                                                                                                                                                                                                                                             |                     |                                                                                                                                                    |                                                                                                                             |                 |                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| S investíciou nie sú spojené žiadne riziká. Smerodajné je použitie pavilónu ako vstupného portálu náučnej cesty, jeho výrazný zjav zároveň označuje počiatok (koniec) náučnej bicyklovej cesty.                                                                             |                     |                                                                                                                                                    |                                                                                                                             |                 |                                                                                                                                                            |
| Mit der Investition sind keine Risiken verbunden. Richtungsentscheidend ist die Verwendung des Pavillions als Eingangsportal zum Themen-Radweg, dahingehend, dass sein markantes Erscheinungsbild den Beginn (das Ende) des Themen Radweg anzeigt.                          |                     |                                                                                                                                                    |                                                                                                                             |                 |                                                                                                                                                            |
| Investičná dokumentácia<br>Begleitende Dokumentation zur geplanten Investition                                                                                                                                                                                              |                     |                                                                                                                                                    |                                                                                                                             |                 |                                                                                                                                                            |
| Technické požiadavky na pavilón navrhnutý architektom budú dané k dispozícii pred realizáciou stavby, stavebné povolenie bude vydané starostom Leithaprodersdorfu, ako príslušným stavebným úradom.                                                                         |                     |                                                                                                                                                    |                                                                                                                             |                 |                                                                                                                                                            |
| Die technischen Anforderungen des von einem Architekten geplanten Pavillions werden vor der Bauausführung bereitgestellt, eine Baugenehmigung wird vom Bürgermeister von Leithaprodersdorf als zuständige Baubehörde erteilt.                                               |                     |                                                                                                                                                    |                                                                                                                             |                 |                                                                                                                                                            |
| Vlastníctvo<br>Eigentümerschaft                                                                                                                                                                                                                                             |                     |                                                                                                                                                    |                                                                                                                             |                 |                                                                                                                                                            |
| Vlastníkom stanoviska ako aj investície je obec Leithaprodersdorf. Údržba pavilónu, starostlivosť o zeleň ako aj pravidelné vyprázdňovanie nádob na odpad bude realizovaná prostredníctvom zamestnancov obce Leithaprodersdorf.                                             |                     |                                                                                                                                                    |                                                                                                                             |                 |                                                                                                                                                            |
| Eigentümerin des Standortes wie auch der Investition ist die Gemeinde Leithaprodersdorf. Die Instandhaltung des Pavillions, die Pflege der Grünanlagen wie auch die regelmäßige Entleerung der Müllbehälter wird durch Mitarbeiter der Gemeinde Leithaprodersdorf erfolgen. |                     |                                                                                                                                                    |                                                                                                                             |                 |                                                                                                                                                            |
| Hlavný výstup projektu <sup>6</sup><br>Kernoutput des Projekts <sup>7</sup>                                                                                                                                                                                                 |                     | Opíšte hlavný výstup projektu<br>Beschreibung der Kernoutputs                                                                                      | Jednotka<br>Einheit                                                                                                         | Počet<br>Anzahl | Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/<br>Programmoutputindikator, zu dem der Projektkernoutput Indikator beitragen wird |
| HV/KO1                                                                                                                                                                                                                                                                      | pavilón<br>Pavillon | Vybudovanie 30 m <sup>2</sup> veľkého, pavilónu, vybaveného siedmymi informačnými tabuľami, ktorý bude slúžiť ako vstupný portál bicyklovej cesty. | SK                                                                                                                          | 1               | Vybudovanie pavilónu                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                             |                     | Errichtung eines 30m <sup>2</sup> großen Pavillions, der, ausgestattet mit 7 Info-Tafeln als Eingangsportal des Radweges dienen soll.              | Stück/kus                                                                                                                   |                 | Errichtung eines Pavillions                                                                                                                                |
| Zapojenie cieľových skupín<br>Zielgruppen                                                                                                                                                                                                                                   |                     |                                                                                                                                                    |                                                                                                                             |                 |                                                                                                                                                            |
| Kto využije hlavné výstupy z tohto pracovného balíčka?<br>Wer wird die Kernoutputs dieses Arbeitspakets nutzen?                                                                                                                                                             |                     |                                                                                                                                                    | Turisti a návštevníci regiónu / Touristen und Besucher der Region                                                           |                 |                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                             |                     |                                                                                                                                                    | Turisti a návštevníci regiónu / Touristen und Besucher der Region                                                           |                 |                                                                                                                                                            |
| Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja hlavných výstupov projektu?<br>Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung dieses Arbeitspaketes einbezogen?                                                                        |                     |                                                                                                                                                    | Turisti a návštevníci regiónu budú upozornení na výstavbu vstupného pavilónu prostredníctvom správ v tlači.                 |                 |                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                             |                     |                                                                                                                                                    | Touristen und Besucher der Region werden durch Pressemeldungen auf das Entstehen des Eingangspavillions aufmerksam gemacht. |                 |                                                                                                                                                            |

<sup>6</sup> Nie každý pracovný balíček musí mať jeden alebo viac hlavných výstupov projektu. Hlavný výstup projektu je výstup, ktorý priamo prispieva k projektovému výsledku, zatiaľ čo výstup je vedľajším produktom projektu, ktorý prispieva k hlavnému výstupu projektu.

<sup>7</sup> Nicht jedes Arbeitspaket muss Kernoutputs hervorbringen. Kernoutputs tragen direkt zu den Projektergebnissen bei, während Detailoutputs Nebenprodukte aus dem Projekt darstellen, die wiederum Grundlage für Kernoutputs sind.

| Popíšte jednotlivé aktivity a ich výstupy v rámci pracovného balíčka<br>Bitte beschreiben Sie Aktivitäten und die Outputs innerhalb des Arbeitspakets |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Aktivita<br>Aktivität                                                                                                                                 | Vyhotovenie žiadosti na získanie povolenia stavby pavilónu architektom.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                          |
|                                                                                                                                                       | Erstellung eines Einreichplanes des Pavillons durch einen Architekten                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                          |
|                                                                                                                                                       | Naplánovanie pavilónu podľa predlohy a povolenia navrhovateľa povereným spôsobilým architektom.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                          |
|                                                                                                                                                       | Planung eines Pavillons nach Vorlage und Genehmigung eines Entwurfes durch einen hierzu befugten und befähigten Architekten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                          |
| D                                                                                                                                                     | Žiadosti na povolenie stavby pavilónu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Cieľová hodnota/Zielwert<br><br><b>1</b> |
|                                                                                                                                                       | Einreichplan des Pavillons                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                          |
| Aktivita<br>Aktivität                                                                                                                                 | Vybudovanie pavilónu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                          |
|                                                                                                                                                       | Errichtung des Pavillons                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                          |
|                                                                                                                                                       | Výstavba pavilónu v prírode spôsobilou firmou na základe architektom vyhotovenej žiadosti o stavbu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                          |
|                                                                                                                                                       | Aufbau des Pavillons in der Natur durch eine hierzu befähigte Firma auf Grundlage der von einem Architekten verfassten Einreichpläne                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                          |
| D                                                                                                                                                     | Výstavba pavilónu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Cieľová hodnota/Zielwert<br><br><b>1</b> |
|                                                                                                                                                       | Aufbau Pavillon                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                          |
| Aktivita<br>Aktivität                                                                                                                                 | Vybavenie pavilónu šiestimi tématickými tabuľami a inštalácia infomačnej tabule pred pavilónom                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                          |
|                                                                                                                                                       | Bestückung des Pavillons mit sechs themenspezifischen Tafeln; Aufstellung einer Info-Tafel vor dem Pavillon                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                          |
|                                                                                                                                                       | Pavilón poskytujúci ochranu pred slnkom a dažďom bude opatrený pre používanie návštevníkmi a turistami zariadením na sedenie. Kvôli prvému oboznámeniu s témou bude vo vnútri inštalovaných šesť tématických tabuľ, dodatočná tabuľa obsahujúca informácie o zariadení WC, verejných spojeniach ako aj gastronomických podnikoch, penziónoch a hoteloch v regióne bude osadená zvonku.                                        |                                          |
|                                                                                                                                                       | Der vor Sonne und Regen Schutz bietende Pavillon wird für die Benützung durch Besucher und Touristen mit einer Sitzgelegenheit ausgestattet. Zum thematischen Einstieg werden im Inneren sechs Thementafeln installiert, eine zusätzliche Tafel wird im Außenbereich gesetzt und enthält Informationen zu WC-Anlagen, zu öffentlichen Verbindungen wie auch zu gastronomischen Betrieben, Pensionen und Hotels in der Region. |                                          |
| D                                                                                                                                                     | Šesť tématických tabuľ v pavilóne, jedna informačná tabuľa pred pavilónom                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Cieľová hodnota/Zielwert<br><br><b>7</b> |
|                                                                                                                                                       | Sechs themenspezifische Tafeln im Pavillon, eine Info-Tafel vor dem Pavillon                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                          |

**Aktivity projektu realizované mimo oprávneného programového územia(20 %)<sup>8</sup>**  
**Projektaktivitäten außerhalb des förderfähigen Programmgebietes (20 %)**

V najvýhodnejšej časti, približne na posledných 34 km opúšťa cyklocesta oprávnené projektové územie. Tento úsek prechádza okresom Komárno (Nitriansky kraj) v ktorom sa nachádza aj cieľ, príp. štart bicyklovej cesty, rímsky

<sup>8</sup>Všetky aktivity, ktoré sa vykonajú mimo oprávneného územia fondu, by mali byť popísané(vrátane aktivity partnerov, ktorí sa nachádzajú v rámci programového územia, ako aj mimo neho). V súlade s článkom 20 ETC Smernice úžitok z akejkoľvek aktivity vykonanej mimo programového územia musí byť zdôvodnený.

predsunutý tábor v Iži- Leányvári. Partner projektu SNM-Archeologické múzeum v Bratislave spolupracuje so strategickým partnerom, Podunajským múzeom v Komárne, ktoré je správcom archeologického parku v mieste tábora v Iži-Leányvári. Keďže ponuka informácií v Iži- Leányvári je viac ako dostatočná, v mieste sa počíta len s tabuľou informujúcou o náučnej bicyklovej ceste a s informačným stĺpom s logom. V dobre vybudovanom Podunajskom múzeu v Komárne sa okrem informačného stĺpu s logom a označenia bicyklovej cesty s tabuľami nepočíta.

Mimo oprávneného projektového územia sa počíta len s minimálnymi nákladmi.

Etwa auf 34 km verlässt der Radweg die Projektregion.

Auf diesem Teilstück befinden wir uns im Bezirk Komárno (Nitriansky kraj), wo sich auch das Ziel- bzw. Startgebiet des Radweges, das Brückenkopfkastell Iža-Leányvár befindet.

Der zuständige Projektpartner, SNM-Archäologisches Museum Bratislava, hat mit den beteiligten Stellen im Zielgebiet Kontakt aufgenommen. Da die Standorte Iža und Komárno bereits touristisch gut ausgebaut sind, sind keine kostenintensiven Aktivitäten außerhalb der Programmregion, mit Ausnahme einer Infotafel und eines Info-Points im Kastell Iža, vorgesehen.

|                                                                                                                                                   |  |             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------|
| Celkové indikatívne výdavky mimo oprávneného programového územia<br><i>Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ)</i> |  | EUR 2.200.- |
| EFRR mimo programového územia (indikativne)<br><i>EFRE außerhalb der Programmregion (indikativ)</i>                                               |  | EUR 1.870.- |
| % z celého EFRE (indikativne)<br>% Anteil EFRE auf Projektebene                                                                                   |  | 0,27%       |

## 5. Aktivity projektu

### 5. Projektaktivitäten

|                                                                                                                                                                                     |         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| <b>Celková dĺžka realizácie aktivít projektu (v mesiacoch):</b><br><i>Gesamtdauer des Projekts in Monaten:</i>                                                                      | 36      |
| <b>Začiatok realizácie aktivít projektu:</b><br>(začiatok realizácie prvej aktivity)<br><i>Projektbeginn:</i>                                                                       | 10/2019 |
| <b>Ukončenie realizácie aktivít projektu:</b><br>(koniec realizácie poslednej aktivity alebo viacerých aktivít, ak sa ich realizácia ukončuje v rovnaký čas)<br><i>Projektende:</i> | 09/2022 |

#### 5.1. Aktivity projektu realizované v oprávnenom území OP

#### 5.1. Ort der Projektumsetzung innerhalb des förderfähigen Programmgebiets

| <b>Vedúci partner:</b><br><i>Lead Beneficiary:</i> | Gemeinde Leithaprodersdorf                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                    |                                  |
|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Pracovný balíček:</b><br><i>Arbeitspaket:</i>   | 0. Príprava projektu<br>0. Projektvorbereitung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                    |                                  |
| P.č.<br>Lfd.-<br>Nr.                               | Názov aktivity<br>Aktivitätsbezeichnung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Realizácia aktivity od:<br>Beginn: | Realizácia aktivity do:<br>Ende: |
| 0.1                                                | Príprava projektu<br>Projektvorbereitung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 11/2017                            | 01/2019                          |
| <b>Pracovný balíček:</b><br><i>Arbeitspaket:</i>   | 1. Riadenie projektu<br>1. Projektmanagement                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                    |                                  |
| P.č.<br>Lfd.-<br>Nr.                               | Názov aktivity<br>Aktivitätsbezeichnung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Realizácia aktivity od:<br>Beginn: | Realizácia aktivity do:<br>Ende: |
| 1.1                                                | Vytvorenie štruktúrovaného projektového plánu a sledovanie plánovaných prác a termínov. Včasné zavedenie zmien v pracovnom a termínovom pláne.<br><i>Erstellung eines Projekt-Strukturplans und Überwachung der geplanten Arbeiten und Termine. Rechtzeitige Einleitung von Änderungen im Arbeits- und Terminplan.</i>                                                                                                                               | 10/2019                            | 09/2022                          |
| 1.2                                                | Uskutočnenie verejnej súťaže k zadaným prácam pri zachovaní právnych noriem a zadanie prác po odsúhlasení oprávnenými osobami. Sledovanie rozpočtu a včasné podanie vyúčtovania.<br><i>Durchführung von Ausschreibungen für zu erbringende Leistungen unter Einhaltung der gesetzlichen Vorgaben und Vergabe der Arbeiten nach Abstimmung mit dem Zeichnungsberechtigten. Überwachung des Budgets und zeitgerechte Einreichung von Abrechnungen.</i> | 10/2019                            | 09/2022                          |

|     |                                                                                                                                                                                                    |         |         |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|
|     | Priebežná komunikácia tak so všetkými partnermi podieľajúcimi sa na projekte ako aj zodpovednými úradmi. Dokumentácia pokroku prác a výdavkov.                                                     |         |         |
| 1.3 | <i>Laufende Kommunikation sowohl mit allen am Projekt beteiligten Partnern als auch mit den programmverantwortlichen Behörden. Dokumentation des Arbeitsfortschrittes und des Mitteleinsatzes.</i> | 10/2019 | 09/2022 |

| <b>Pracovný balíček:</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2. Publicita a komunikácia         |                                  |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Arbeitspaket:</b>     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2. Kommunikation                   |                                  |
| P.č.<br>Lfd.-<br>Nr.     | Názov aktivity<br>Aktivitätsbezeichnung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Realizácia aktivity od:<br>Beginn: | Realizácia aktivity do:<br>Ende: |
| 2.1                      | Vyrobenie 28 informačných tabúl, zámočnícke práce, výtvarné riešenie a tlač informačných tabúl<br><i>Herstellung von 28 Thementafeln, Schlosserarbeiten, Layout und Druck der Info-Tafeln</i>                                                                                                                                                                                                                   | 12/2021                            | 08/2022                          |
| 2.2                      | Technické vyhotovenie interaktívnej webovej stránky, na ktorej sa budú dať získať rozšírené informácie k tým, ktoré sú už sprostredkované na zastávkach<br><i>Technische Entwicklung einer interaktiven Homepage, wo die Radroute und vertiefende Informationen zu den an den Stationen vermittelten Inhalten gefunden werden können</i>                                                                        | 03/2021                            | 09/2022                          |
| 2.3                      | Vyhotovenie brožúry - sprievodcu pre cyklistov ktorej súčasťou bude mapa, ktorá obsahuje najdôležitejšie historicko/archeologické témy bicyklovej cesty. Výtvarné riešenie, grafika, mapové podklady.<br><i>Erstellung einer Radweg-Broschüre mit einer eingebundenen Karte, in der die wichtigsten historisch/ archäologischen Inhalte des Radweges zusammengefasst sind - Layout, Grafik und Kartographie</i> | 09/2020                            | 07/2022                          |
| 2.4                      | Výstava v Archeologickom múzeu v Bratislave<br><i>Ausstellung im Archäologischen Museum Bratislava</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 04/2022                            | 09/2022                          |
| 2.5                      | Prezentácia brožúry - sprievodcu pre cyklistov a webovej stránky a vernisáž výstavy pripravenej v Archeologickom múzeu v Bratislave<br><i>Präsentation der Radweg-Broschüre und Homepage des Themenradweges und Eröffnung der im Archäologischen Museum Bratislavagestalteten Ausstellung</i>                                                                                                                   | 4/2022                             | 09/2022                          |
| 2.6                      | Prezentácia dosiahnutých výsledkov vo výstavnom a kultúrnom centre Leithaprodersdorf<br><i>Präsentation und Leistungsschau im Veranstaltungs- und Kulturzentrum Leithaprodersdorf</i>                                                                                                                                                                                                                           | 4/2022                             | 09/2022                          |
| 2.7                      | Zostavenie spoločnej odbornej brožúry s najvýznamnejšími historickými zaujímavosťami na cyklotrase – texty, zalomenie, grafika a tlač brožúry<br><i>Erstellung einer gemeinsamen Fachbroschüre mit historischen Highlights am Radweg – Texte, Layout, Grafik und Druck der Broschüre</i>                                                                                                                        | 03/2020                            | 09/2020                          |

|                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                 |                                          |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| 2.8                                              | Vytvorenie loga a vyvinutie grafickej osnovy pre informačné body, tabule, brožúrky a webovú stránku<br><i>Entwicklung eines Logos und eines grafischen Konzeptes für Infopoints, Tafeln, Broschüren und die Homepage</i>                                                   | 10/2019                                                                                                                                                         | 09/2020                                  |
|                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                 |                                          |
| <b>Pracovný balíček:</b><br><b>Arbeitspaket:</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                            | 3. Príprava archeologických/historických prameňov<br><i>3. Aufbereitung archäologisch/historischer Quellen</i>                                                  |                                          |
| <b>P.č.<br/>Lfd.-<br/>Nr.</b>                    | <b>Názov aktivity<br/>Aktivitätsbezeichnung</b>                                                                                                                                                                                                                            | <b>Realizácia aktivity od:<br/>Beginn:</b>                                                                                                                      | <b>Realizácia aktivity do:<br/>Ende:</b> |
| 3.1                                              | Usporiadanie, vyhodnotenie a vyčistenie archeologických nálezov<br><i>Ordnen, Bewerten und Reinigen von Fundmaterialien</i>                                                                                                                                                | 10/2019                                                                                                                                                         | 03/2022                                  |
| 3.2                                              | Reštaurovanie vybraných archeologických nálezov<br><i>Restaurierenausgewählter Fundmaterialien</i>                                                                                                                                                                         | 10/2019                                                                                                                                                         | 03/2022                                  |
| 3.3                                              | Fotografovanie nálezov, spracovanie záberov, vyhotovenie plánov a obrázkov<br><i>Fotografieren von Fundmaterialien, Bildbearbeitung, Erstellung von Plänen und Grafiken</i>                                                                                                | 10/2019                                                                                                                                                         | 03/2022                                  |
| 3.4                                              | Napísanie a korektúry textov pre tabule, brožúry a webovú stránku<br><i>Texterstellung und Lektorat für Infotafeln, Radwegbroschüre und Homepage</i>                                                                                                                       | 10/2019                                                                                                                                                         | 03/2022                                  |
|                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                 |                                          |
| <b>Pracovný balíček:</b><br><b>Arbeitspaket:</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                            | 4. Vyznačenie bicyklovej cesty a vytvorenie zastávok a informačných bodov<br><i>4. Ausweisung eines Radweges und Gestaltung von Rastplätzen und Info-Points</i> |                                          |
| <b>P.č.<br/>Lfd.-<br/>Nr.</b>                    | <b>Názov aktivity<br/>Aktivitätsbezeichnung</b>                                                                                                                                                                                                                            | <b>Realizácia aktivity od:<br/>Beginn:</b>                                                                                                                      | <b>Realizácia aktivity do:<br/>Ende:</b> |
| 4.1                                              | Vyrobenie 28 informačných tabúl<br><i>Errichtung von 28 Info-Tafeln</i>                                                                                                                                                                                                    | 03/2022                                                                                                                                                         | 08/2022                                  |
| 4.2                                              | Zriadenie 10 možností na sedenie<br><i>Errichtung von 10 Sitzgelegenheiten</i>                                                                                                                                                                                             | 03/2022                                                                                                                                                         | 08/2022                                  |
| 4.3                                              | Vyrobenie šesť nerozbitných sklenených vitrín<br><i>Errichtung von sechs bruchsicheren Glasvitrinen</i>                                                                                                                                                                    | 03/2022                                                                                                                                                         | 08/2022                                  |
| 4.4                                              | Zriadenie troch pieskovísk, každé s 1 m <sup>3</sup> jemného piesku<br><i>Errichtung von drei Sandkästen mit je 1 m<sup>3</sup> Feinsand</i>                                                                                                                               | 03/2022                                                                                                                                                         | 08/2022                                  |
| 4.5                                              | Zariadenie výstavného priestoru v SNM - Archeologickom múzeu modernou informačnou technikou, osvetlením a 9 vitrínami<br><i>Einrichtung eines Ausstellungsraumes im SNM-Archäologischen Museum Bratislava mit moderner Informationstechnik, Beleuchtung und 9 Vitrinen</i> | 03/2022                                                                                                                                                         | 08/2022                                  |
| 4.6                                              | Vyznačenie bicyklovej trasy, montáž ukazovateľov<br><i>Ausweisung des Radweges, Montage von Weganzeigern</i>                                                                                                                                                               | 03/2022                                                                                                                                                         | 08/2022                                  |

| <b>Pracovný balíček:</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 5. Pavilón pri vstupnom portáli v Leithaprodersdorfe |                                  |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Arbeitspaket:</b>     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 5. Pavillion beim Eingangsportal Leithaprodersdorf   |                                  |
| P.č.<br>Lfd.-<br>Nr.     | Názov aktivity<br>Aktivitätsbezeichnung                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Realizácia aktivity od:<br>Beginn:                   | Realizácia aktivity do:<br>Ende: |
| 5.1                      | Vyhotovenie žiadosti na získanie povolenia stavby pavilónu architektom<br><i>Erstellung eines Einreichplanes des Pavillons durch einen Architekten</i>                                                                                                                                                                                               | 09/2021                                              | 07/2022                          |
| 5.2                      | Vybudovanie pavilónu<br><i>Errichtung des Pavillons</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 09/2021                                              | 07/2022                          |
| 5.3                      | Vybavenie pavilónu šiestimi tématickými tabuľami a inštalácia infomačnej tabule pred pavilónom<br><i>Bestückung des Pavillons mit sechs themenspezifischen Tafeln; Aufstellung einer Info-Tafel vor dem Pavillon</i>                                                                                                                                 | 09/2021                                              | 07/2022                          |
| <b>Vedúci partner:</b>   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Slovenské národné múzeum</b>                      |                                  |
| <b>Lead Beneficiary:</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                      |                                  |
| <b>Pracovný balíček:</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 0. Príprava projektu                                 |                                  |
| <b>Arbeitspaket:</b>     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 0. Projektvorbereitung                               |                                  |
| P.č.<br>Lfd.-<br>Nr.     | Názov aktivity<br>Aktivitätsbezeichnung                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Realizácia aktivity od:<br>Beginn:                   | Realizácia aktivity do:<br>Ende: |
| 0.1                      | Príprava projektu<br><i>Projektvorbereitung</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 11/2017                                              | 01/2019                          |
| <b>Pracovný balíček:</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1. Riadenie projektu                                 |                                  |
| <b>Arbeitspaket:</b>     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1. Projektmanagement                                 |                                  |
| P.č.<br>Lfd.-<br>Nr.     | Názov aktivity<br>Aktivitätsbezeichnung                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Realizácia aktivity od:<br>Beginn:                   | Realizácia aktivity do:<br>Ende: |
| 1.1                      | Vytvorenie štruktúrovaného projektového plánu a sledovanie plánovaných prác a termínov. Včasné zavedenie zmien v pracovnom a termínovom pláne.                                                                                                                                                                                                       | 10/2019                                              | 09/2022                          |
| 1.2                      | Uskutočnenie verejnej súťaže pre k zadaným prácam pri zachovaní právnych noriem a zadanie prác po odsúhlasení opránenými osobami. Sledovanie rozpočtu a včasné podanie vyúčtovania.                                                                                                                                                                  | 10/2019                                              | 09/2022                          |
| 1.3                      | Priebežná komunikácia tak so všetkými partnermi podieľajúcimi sa na projekte ako aj zodpovednými úradmi. Dokumentácia pokroku prác a výdavkov.<br><i>Laufende Kommunikation sowohl mit allen am Projekt beteiligten Partnern als auch mit den programmverantwortlichen Behörden. Dokumentation des Arbeitsfortschrittes und des Mitteleinsatzes.</i> | 10/2019                                              | 09/2022                          |

| <b>Pracovný balíček:</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 2. Publicita a komunikácia         |                                  |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Arbeitspaket:</b>     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 2. Kommunikation                   |                                  |
| P.č.<br>Lfd.-<br>Nr.     | Názov aktivity<br>Aktivitätsbezeichnung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Realizácia aktivity od:<br>Beginn: | Realizácia aktivity do:<br>Ende: |
| 2.1                      | Vyrobenie 28 informačných tabúl, zámočnícke práce, výtvarné riešenie a tlač informačných tabúl<br><i>Herstellung von 28 Thementafeln, Schlosserarbeiten, Layout und Druck der Info-Tafeln</i>                                                                                                                                                                                                                  | 12/2021                            | 08/2022                          |
| 2.2                      | Technické vyhotovenie interaktívnej webovej stránky, na ktorej sa budú dať získať rozšírené informácie k tým, ktoré sú už sprostredkované na zastávkach<br><i>Technische Entwicklung einer interaktiven Homepage, wo die Radroute und vertiefende Informationen zu den an den Stationen vermittelten Inhalten gefunden werden können</i>                                                                       | 03/2021                            | 09/2022                          |
| 2.3                      | Vyhotovenie brožúry-spríevodcu pre cyklistov ktorej súčasťou bude mapa, ktorá obsahuje najdôležitejšie historicko/archeologické témy bicyklovej cesty. Výtvarné riešenie, grafika, mapové podklady.<br><i>Erstellung einer Radweg-Broschüre mit einer eingebundenen Karte, in der die wichtigsten historisch/ archäologischen Inhalte des Radweges zusammengefasst sind - Layout, Grafik und Kartographie.</i> | 09/2020                            | 07/2022                          |
| 2.4                      | Výstava v Archeologickom múzeu v Bratislave<br><i>Ausstellung im Archäologischen Museum Bratislava</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 04/2022                            | 09/2022                          |
| 2.5                      | Prezentácia brožúry - sprievodcu pre cyklistov a webovej stránky a vernisáž výstavy pripravenej v Archeologickom múzeu v Bratislave<br><i>Präsentation der Radweg-Broschüre und Homepage des Themenradweges und Eröffnung der im Archäologischen Museum Bratislavagestalteten Ausstellung</i>                                                                                                                  | 4/2022                             | 09/2022                          |
| 2.6                      | Prezentácia dosiahnutých výsledkov vo výstavnom a kultúrnom centre Leithaprodersdorf<br><i>Präsentation und Leistungsschau im Veranstaltungs- und Kulturzentrum Leithaprodersdorf</i>                                                                                                                                                                                                                          | 4/2022                             | 09/2022                          |
| 2.7                      | Zostavenie spoločnej odbornej brožúry s najvýznamnejšími historickými zaujímavosťami na cyklotrase – texty, zalomenie, grafika a tlač brožúry<br><i>Erstellung einer gemeinsamen Fachbroschüre mit historischen Highlights am Radweg – Texte, Layout, Grafik und Druck der Broschüre</i>                                                                                                                       | 03/2020                            | 09/2020                          |
| 2.8                      | Vytvorenie loga a vyvinutie grafickej osnovy pre informačné body, tabule, brožúrky a webovú stránku<br><i>Entwicklung eines Logos und eines grafischen Konzeptes für Infopoints, Tafeln, Broschüren und die Homepage</i>                                                                                                                                                                                       | 10/2019                            | 09/2020                          |

| <b>Pracovný balíček:</b> |                                                                                                                                                                             | 3. Príprava archeologických/historických prameňov  |                         |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>Arbeitspaket:</b>     |                                                                                                                                                                             | 3. Aufbereitung archäologisch/historischer Quellen |                         |
| P.č.                     | Názov aktivity                                                                                                                                                              | Realizácia aktivity od:                            | Realizácia aktivity do: |
| 3.1                      | Usporiadanie, vyhodnotenie a vyčistenie archeologických nálezov<br><i>Ordnen, Bewerten und Reinigen von Fundmaterialien</i>                                                 | 10/2019                                            | 03/2022                 |
| 3.2                      | Reštaurovanie vybraných archeologických nálezov<br><i>Restaurieren ausgewählter Fundmaterialien</i>                                                                         | 10/2019                                            | 03/2022                 |
| 3.3                      | Fotografovanie nálezov, spracovanie záberov, vyhotovenie plánov a obrázkov<br><i>Fotografieren von Fundmaterialien, Bildbearbeitung, Erstellung von Plänen und Grafiken</i> | 10/2019                                            | 03/2022                 |
| 3.4                      | Napísanie a korektúry textov pre tabule, brožúry a webovú stránku<br><i>Texterstellung und Lektorat für Infotafeln, Radwegbroschüre und Homepage</i>                        | 10/2019                                            | 03/2022                 |

| <b>Pracovný balíček:</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                             | 4. Vyznačenie bicyklovej cesty a vytvorenie zastávok a informačných bodov.   |                                  |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>Arbeitspaket:</b>     |                                                                                                                                                                                                                                                                             | 4. Ausweisung eines Radweges und Gestaltung von Rastplätzen und Info-Points. |                                  |
| P.č.<br>Lfd.-<br>Nr.     | Názov aktivity<br>Aktivitätsbezeichnung                                                                                                                                                                                                                                     | Realizácia aktivity od:<br>Beginn:                                           | Realizácia aktivity do:<br>Ende: |
| 4.1                      | Vyrobenie 28 informačných tabúl<br><i>Errichtung von 28 Info-Tafeln</i>                                                                                                                                                                                                     | 03/2022                                                                      | 08/2022                          |
| 4.2                      | Zriadenie 10 možností na sedenie<br><i>Errichtung von 10 Sitzgelegenheiten</i>                                                                                                                                                                                              | 03/2022                                                                      | 08/2022                          |
| 4.3                      | Vyrobenie šesť nerozbitných sklenených vitrín<br><i>Errichtung von sechs bruchsfestigen Glasvitrinen</i>                                                                                                                                                                    | 03/2022                                                                      | 08/2022                          |
| 4.4                      | Zriadenie troch pieskovísk, každé s 1 m <sup>3</sup> jemného piesku<br><i>Errichtung von drei Sandkästen mit je 1 m³ Feinsand</i>                                                                                                                                           | 03/2022                                                                      | 08/2022                          |
| 4.5                      | Zariadenie výstavného priestoru v SNM - Archeologickom múzeu modernou informačnou technikou, osvetlením a 9 vitrínami.<br><i>Einrichtung eines Ausstellungsraumes im SNM-Archäologischen Museum Bratislava mit moderner Informationstechnik, Beleuchtung und 9 Vitrinen</i> | 03/2022                                                                      | 08/2022                          |
| 4.6                      | Vyznačenie bicyklovej trasy, montáž ukazovateľov<br><i>Ausweisung des Radweges, Montage von Weganzeigern</i>                                                                                                                                                                | 03/2022                                                                      | 08/2022                          |

## 5.2 Aktivity projektu realizované mimo oprávneného územia OP

|                                                                               |         |         |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|
| Informačná tabuľa v Iži-Leányvári<br><i>Informationstafel in Iža-Leányvár</i> | 03/2022 | 08/2022 |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|

## 6. Merateľné ukazovatele projektu

### 6. Messbare Projektindikatoren

#### 6.1 Príspevok partnerov k merateľným ukazovateľom projektu

##### 6.1 Beitrag der Partner zu messbaren Projektindikatoren

| Kód<br>Code | Názov merateľného ukazovateľa<br>Messbarer Indikator                                                                                                                                                                                                                | Partner<br>Partner | Merná jednotka<br>Maßeinheit | Cieľová hodnota<br>Zielwert |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|------------------------------|-----------------------------|
| P0257       | Počet organizácií/subjektov, ktoré sa podieľajú na rozvoji kultúrneho a prírodného dedičstva<br><i>Anzahl der Organisationen bzw, Einrichtungen, die an der Entwicklung des Kultur- und Naturerbes beteiligt sind</i>                                               | LB, PP1            | počet<br>Anzahl              | 14                          |
| P0393       | Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva<br><i>Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen bezüglich auf die Entwicklung des Kultur- und Naturerbes</i> | LB, PP1            | počet<br>Anzahl              | 4                           |
| P0393       | Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva<br><i>Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen bezüglich auf die Entwicklung des Kultur- und Naturerbes</i> | LB                 | počet<br>Anzahl              | 1                           |
| P0393       | Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva<br><i>Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen bezüglich auf die Entwicklung des Kultur- und Naturerbes</i> | PP1                | počet<br>Anzahl              | 1                           |
| P0090       | Nárast v očakávanom počte návštev podporovaných lokalít kultúrneho a prírodného dedičstva a atrakcií/<br><i>Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des kulturellen Erbes sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten</i>                | LB                 | počet<br>Anzahl              | 500                         |
| P0090       | Nárast v očakávanom počte návštev podporovaných lokalít kultúrneho a prírodného dedičstva a atrakcií/<br><i>Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des kulturellen Erbes sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten</i>                | PP1                | počet<br>Anzahl              | 500                         |

#### 6.2 Prehľad merateľných ukazovateľov projektu

##### 6.2 Übersicht der messbaren Projektindikatoren

| Kód<br>Code | Názov merateľného ukazovateľa<br>Messbarer Indikator                                                                                                                                                                                                                | Merná jednotka<br>Maßeinheit | Celková cieľová hodnota<br>Ist-Stand -kumulativ | Relevancia k HP*<br>Relevanz zu HP* | Typ závislosti ukazovateľa<br>Art der Abhängigkeit des Indikators |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| P0257       | Počet organizácií/subjektov, ktoré sa podieľajú na rozvoji kultúrneho a prírodného dedičstva<br><i>Anzahl der Organisationen bzw, Einrichtungen, die an der Entwicklung des Kultur- und Naturerbes beteiligt sind</i>                                               | počet<br>Anzahl              | 14                                              | N/A                                 | Súčet<br>Gesamt                                                   |
| P0393       | Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb vzťahujúcich sa na rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva<br><i>Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen bezüglich auf die Entwicklung des Kultur- und Naturerbes</i> | počet<br>Anzahl              | 6                                               | N/A                                 | Maximálna hodnota<br>Maximalwert                                  |
| P0090       | Nárast v očakávanom počte návštev podporovaných lokalít kultúrneho a prírodného dedičstva a atrakcií/<br><i>Zunahme der erwarteten Zahl der Besucher von Stätten des Naturerbes und des kulturellen Erbes sowie unterstützter Sehenswürdigkeiten</i>                | počet<br>Anzahl              | 1000                                            | N/A                                 | Súčet<br>Gesamt                                                   |

\* Relevancia k horizontálnym princípom

\* Relevanz zu horizontalen Prinzipien

## 7. Rozpočet projektu

### 7. Projektbudget

| Rozpočtová kapitola<br><i>Budgetlinie</i>                                                                                          | Partner           |                   | Spolu<br><i>Gesamt</i> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|------------------------|
|                                                                                                                                    | HP (VP)           | PP1               |                        |
| 1. Náklady na zamestnancov<br><i>1. Personalkosten</i>                                                                             | 0,00              | 60 246,00         | <b>60 246,00</b>       |
| 2. Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky<br><i>2. Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)</i> | 0,00              | 9 036,90          | <b>9 036,90</b>        |
| 3. Cestovné náklady a náklady na ubytovanie<br><i>3. Reise- und Unterbringungskosten</i>                                           | 900,00            | 0,00              | <b>900,00</b>          |
| 4. Náklady na externú expertízu a služby<br><i>4. Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen</i>                            | 465 705,93        | 43 860,00         | <b>509 565,93</b>      |
| 5. Výdavky na vybavenie<br><i>5. Ausrüstungskosten</i>                                                                             | 40 900,20         | 43 260,00         | <b>84 160,20</b>       |
| 6. Náklady na infraštruktúru a stavebné náklady<br><i>6. Infrastruktur- und Errichtungskosten</i>                                  | 33 000,00         | 0,00              | <b>33 000,00</b>       |
| <b>SPOLU<br/>GESAMT</b>                                                                                                            | <b>540 506,13</b> | <b>156 402,90</b> | <b>696 909,03</b>      |

|                                                                                                                                         |     |     |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|--|
| <b>Schéma de minimis<br/>De-minimis-Beihilfe:</b>                                                                                       | NIE | NIE |  |
| <b>Výška pomoci de minimis (zdroj EÚ)<br/>Höhe der De Minimis- Beihilfe (EFRE- Anteil)</b>                                              |     |     |  |
| <b>Podiel pomoci de minimis na COV (zdroj EÚ)<br/>Anteil der De Minimis-Beihilfe an den gesamten förderfähigen Kosten (EFRE Anteil)</b> |     |     |  |

|                                                                                              |     |     |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|--|
| <b>Predpokladá partner v projekte čisté príjmy?<br/>Geplante Nettoeinnahmen des Partners</b> | NIE | NIE |  |
|                                                                                              |     |     |  |

HP  
(VP)/LB      Gemeinde Leithaprodersdorf

PP1      SNM - Archeologické múzeum

## 8. Zazmluvnená výška NFP a zdroje financovania

### 8. Vertraglich festgelegte Kofinanzierung

#### 8.1. Zazmluvnená výška nenávratného finančného príspevku

##### 8.1 Kofinanzierung auf Projektebene

|                                                                                                                                               |              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Celková výška oprávnených výdavkov:<br><i>Gesamte förderfähige Kosten:</i>                                                                    | 696 909,03 € |
| Maximálna výška nenávratného finančného príspevku zo zdroja EÚ:<br><i>Maximale EFRE-Kofinanzierung:</i>                                       | 592 372,68 € |
| Maximálna výška nenávratného finančného príspevku zo zdroja ŠR SR:<br><i>Maximale nationale Kofinanzierung (Staatshaushalt der SR):</i>       | 23 460,43 €  |
| Maximálna výška nenávratného finančného príspevku zo zdroja národného spolufinancovania AT:<br><i>Maximale nationale Kofinanzierung (AT):</i> | 0,00 €       |
| Výška spolufinancovania z vlastných zdrojov:<br>Kofinanzierung aus Eigenmitteln:                                                              | 81 075,92 €  |

#### 8.2. Zdroje financovania projektu v členení podľa partnerov v EUR

##### 8.2 Kofinanzierungsquellen nach Partnern in EUR

| Zdroj<br><i>Quelle</i>                                                                                               | Partner | Suma v EUR<br><i>Summe in EUR</i> | %      | Spolu za zdroj<br><i>Gesamtfinanzierung</i> | % podiel zdroja na<br>rozpočte projektu<br><i>% Anteil am<br/>Gesamtbudget</i> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------------------------------|--------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Celkový rozpočet projektu<br><i>Gesamtbudget des Projektes</i>                                                       | VP      | 540 506,13                        | -      | 696 909,03                                  | -                                                                              |
|                                                                                                                      | PP1     | 156 402,90                        | -      |                                             |                                                                                |
| Spolufinancovanie zo zdroja EÚ:<br><i>EFRE-Finanzierung:</i>                                                         | VP      | 459 430,21                        | 85,00% | 592 372,68                                  | 85,00%                                                                         |
|                                                                                                                      | PP1     | 132 942,47                        | 85,00% |                                             |                                                                                |
| Spolufinancovanie zo zdroja ŠR SR:<br><i>Nationaler Kofinanzierungsbeitrag<br/>(Staatshaushalt SK):</i>              | VP      | 0,00                              | 0,00%  | 23 460,43                                   | 3,37%                                                                          |
|                                                                                                                      | PP1     | 23 460,43                         | 15,00% |                                             |                                                                                |
| Spolufinancovanie zo zdroja<br>národného spolufinancovania AT:<br><i>Nationaler Kofinanzierungsbeitrag<br/>(AT):</i> | VP      | 0,00                              | 0,00%  | 0,00                                        | 0,00%                                                                          |
|                                                                                                                      | PP1     | 0,00                              | 0,00%  |                                             |                                                                                |
| Vlastné zdroje verejné:<br><i>Öffentliche Eigenmittel:</i>                                                           | VP      | 81 075,92                         | 15,00% | 81 075,92                                   | 11,63%                                                                         |
|                                                                                                                      | PP1     | 0,00                              | 0,00%  |                                             |                                                                                |
| Vlastné zdroje súkromné:<br><i>Private Eigenmittel:</i>                                                              | VP      | 0,00                              | 0,00%  | 0,00                                        | 0,00%                                                                          |
|                                                                                                                      | PP1     | 0,00                              | 0,00%  |                                             |                                                                                |
| Celkové oprávnené výdavky<br><i>Gesamte förderfähige Kosten:</i>                                                     |         |                                   |        | 696 909,03                                  | 100,00%                                                                        |